



VOC Retourship BATAVIA

05402-0389

© 2009 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



VOC Retourship BATAVIA

Die BATAVIA war ein Dreimaster, der zu den „Retourschiffen“ gehörte, die Güter (u.a. Seide, Muskat, Zimt, Pfeffer) und Personen zwischen den Niederlanden und Asien transportierten. Der schwerbewaffnete Frachtsegler wurde 1628 in Amsterdam von der Vereinigten Ostindischen Kompanie (VOC) gebaut, doch war dem Schiff nicht viel Glück beschert. Schon auf der Jungfernfahrt mit dem Ziel Java (Indonesien), zerschellte die BATAVIA im Juni 1629 an einem Riff vor der Westküste Australiens. Von 341 Passagieren und Seeleuten ertranken 40 in der Brandung. Den übrigen gelang es, sich auf eine nahe gelegene Insel zu retten. Anschließend entschied sich der Kapitän, mit einem Beiboot Hilfe aus der Stadt Batavia (heute: Jakarta) zu holen. Während seiner Abwesenheit kam es zu einer Meuterei mit über 100 Opfern, die der Kapitän aber bei seiner Rückkehr beenden konnte. Nach dem Fund von Original-Wrackteilen machte sich der niederländische Schiffsbaumeister Willem Vos im Jahre 1985 daran, den Dreimaster zu rekonstruieren. Mit Hilfe von Jugendlichen, die eine handwerkliche Ausbildung auf dem Schiff erhielten, und Freiwilligen konnte das historische Schiffsbau-Projekt in 10 Jahren vollendet werden. Das Ziel war eine möglichst authentische Rekonstruktion unter Anwendung ursprünglicher Materialien (u.a. 1.800 ccm Eichenholz; 21 km Hanfseil; 1.180 m Segeltuch aus Kanvas) und nach alten handwerklichen Traditionen. Am 7. April 1995 taufte die niederländische Königin Beatrix die „neue“ BATAVIA, die heute in Lelystad vor Anker liegt und von jedermann besichtigt werden kann.

VOC Retourship BATAVIA

The BATAVIA was a three-masted merchant ship that transport goods (including silk, nutmeg, cinnamon and pepper) and people between the Netherlands and Asia. This heavily armed sailing ship was built in 1628 in Amsterdam by the Dutch East India Company (VOC), but the ship was not a lucky one. In June 1629, on her maiden voyage to Java (Indonesia), the BATAVIA was dashed against a reef of the west coast of Australia. Of the 341 passengers and crew aboard 40 were drowned in the surf. The rest succeeded in making it to a nearby island. Then the captain decided to take a long-boat and seek help in the town of Batavia (now Jakarta). During his absence over 100 fell victim to a mutiny that broke out and had to be ended by the captain on his return. After parts of the original wreck were found, in 1985 the Dutch master ship-builder Willem Vos set about the task of reconstructing the three-master. With the help of volunteers and young people who received vocational training on the ship, after 10 years the historical shipbuilding project was completed. The aim was to produce the most authentic reconstruction possible using original materials (incl. 1,800 ccm of oak timbers, 21 km hemp rope, 1,180 m canvas sailcloth) and traditional craftsmanship. On 7th April 1995 the Dutch Queen Beatrix launched the "new" BATAVIA which now lies at anchor at Lelystad and is available for all to see.

First hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. **Widerrrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.**
 Ce produsit est proprietate de a societății Revell GmbH & Co. KG. **Toutte utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.**
Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.
 Forma prodotta da Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.
Modell og Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omisustuna. Laittoomaan kopiointiin tuliaan puuttumaan oikeudellinen toimin.
 Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjerstjålet for rettslig forfølgelse.
 Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Niezgodne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.
Model Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklifler mahkemeye takip edilecektir.
 A forma előállításja és a tulajdonjog ártózkodása a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bírósági úton üldözik.

Mould manufactures by and property of Revell GmbH & Co. KG. **Legal imitations are subject to prosecution.**
Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.
 Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. **Cópias não autorizadas serão processadas, judicialmente como determinados na lei.**
Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.
 Formen er framstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger søgtes.
 Modeli su proizvedeni i vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. **Proizvodzione koje nisu njihovo pravo vlasništvo biće pravno kažnjene.**
 Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. **Etterligning uten tillatelse vil bli gjerstjålet for rettslig forfølgelse.**
 Formas produsidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. **Cópias não autorizadas serão processadas, judicialmente como determinados na lei.**
 Formen er framstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger søgtes.
 Modeli su proizvedeni i vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. **Proizvodzione koje nisu njihovo pravo vlasništvo biće pravno kažnjene.**

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen! Read before you start!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheschleim zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbstrich und die Abziehblätter besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile abstreifen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afzetten van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijsers voor het bij elkaar houden van de gekleefde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zachtafvallend reinigingsmiddel in een vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decal beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lima pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec un tampon de papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna nogga igenom innan du sätter modellerna samman. Vardera detalj är nummerad (1). V g beakta följden i sammansättningsplanen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna nere (2), gummiringar, tejp och kläder för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild vätmiddelblandning och torka dem i luften för att tack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avståna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avligsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enkelt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgraving af delene (2), gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeblødgning og lufttørres så malingen og overflavsillderne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farvene tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overflavsilldernes motiv er skåret ud enkeltvis og dryppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapier.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστικία ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "υαλικό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομαγιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταμάρτια μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επιχειρήστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες υπερκόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομαγιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυλόχαρτο.

N: OBS! Läs nøyge igjenom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrimene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammen monteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapier.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para preparar a rebavada das peças (2), plástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a tinta e o adesivo tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilizez a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não pintar as peças que ainda se encontram fixas no molde de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las do grade (4) (5). Deixe a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos descalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten puseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteensidontajoina paikkalaanpäämiseksi (3). Puhdistä muovosait miedolla pesuaineluoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen limusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä limua säästeliäästi. Poista kromaus ja maali limainnoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidäinnoista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnon ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irrotta ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla inuuperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Вниманиe: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимы рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали: клей наносит экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejanymi elementów (3). Wyczyść plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osusz je na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdź czy przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do kleje-nia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć białą.

TR: DİKKAT: Model yapımına başlamadan önce acıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanılan her parçaya bir numara verilmiştir (1). Montaj yapımı sırasına dikkat ediniz. Gerekl i aletler: Parçalary baöly bulunduklary çerçeveden çykarmak için maket bıöazı ve çapaklıkrny alkak için ede(2). Yapıbylylır sürdükten sonra parçalaryn yapıbıması için bir arada tutmayı ayarayan paket biöazı, selen teyp ve gamabır mandaly(3). Boyayın ve çykartmalaryn daha iyi yapıbıması ve kalıcy olmasın için plastik parçalary deterjanly suda temizleyip odada kurumaya bırakınız. Yapıbylyrny sürmeden önce parçalaryn karbylyk olarak birbirlerine tam uyup uymadıbyny kontrol ediniz, yapıbylyrlacak yüzeylerde boya kalıntısy ve krom varsa temizleyiniz. Yapıbykany idareli kullanınız. Kıkük parçalary baöly bulunduklary çerçeveden çykartmadan önce boyayınız (4) (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çykartmayı önce kabıdy ile biriktire kesin ve yık sudan 20 saniye kadar bekletiniz. Çykartmayı model üzerine yapıbyrlacak yüzeyde yüze koyunuz, üstünden kuruma kabıdy ile hafıfçe bastırıkrken çykartmayın altındaki kabıdy yavaşca çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění výronků na dílech (2); prvový páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistí v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lečují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyříznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

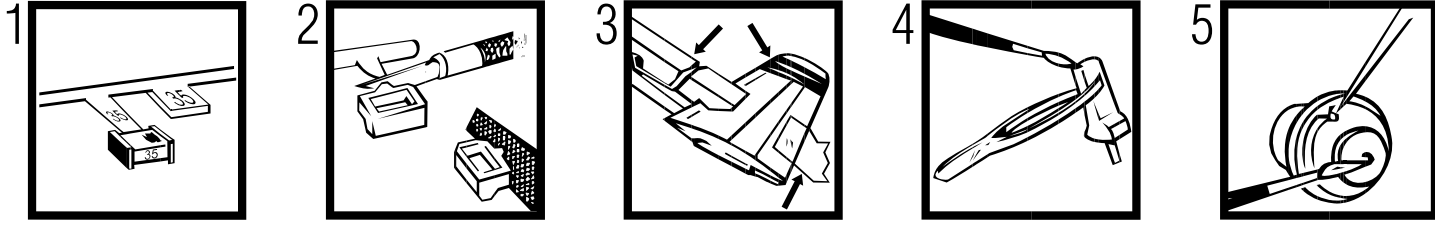
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sár-takításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaszepsz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritni, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kis méretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeknek hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaolacovanje delov (2), elastička, lepljivi trak in kljukiće za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše prijemo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanáša lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi v toplo vodo (cca. 20 sekundo), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisni s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž a pilniak na oddelenie dielov zEřárnicka a ich zaistenie (2), gumický do vlasov, lepiaca páska šípce na prádlo, pre pridžovanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEřplastu odmastit vEřslabšom roztoku čistiacoho prostriedku (saponitu) aEřnechaf uschnúť na vzduchu za účelom lepšej príhnavosti lepidla, farieb aEřnalepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely lečujú. Lepidlo nanášať úsporne. Chrom aEřfarbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely naEřbíť ešte pred ich odobratím zEřárnicka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEřsťahovaní. Každú nalepku vyříznúť jednotlivio aEřponoriť do vlaže nej vody priblížne na 20 sekund. Nalepku na príslušnom mieste modelu presunutí zEřnosného papiera aEřmierne ju prítlačiť kEřpovrchu nosným papierom.

RO: ATENŢIE!CITITI INSTRUCŢIUNILE CU ATENŢIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMII,URME DE VOPSEA SI CURATATI CU O SOLTUTIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORTIAPOAIAPASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте последователността на етапите на съглобяванeто. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или изпиляване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и шпунки за пране за да задържите заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите те елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваделката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със съглобяването. Преди нанасяне на лепимото изсъхне те боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали чистите насят идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваделка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваделка та от указаното място на хартията и я поимнете леко с попивателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioti seuraavasti symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoomisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılabacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.

Kérjük, hogy a következőképp szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observer: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag venligst märke till följande symboler, som benyttes i de följande byggefaser.

Показуйте, обрeтeте внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακάτω προεβέτε τα παρακάτω σύμβoλα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosím, za Vašu pozornost na sledeće symbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten weken en aanbrengen
Remojat y aplicar las calcomanías
Pör de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och fäst dekalerna
Kostuta siirtokuva vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vann og for det over på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på

Переводную картинку намочить и нанести
Zmiekczyć kalkomanię w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
Öbtsik namočiti ve vodě a umístit
a matricát vízben beáztatni és helyhezezni
Preslikáč potopiti v vodo in zatem nanásati



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Lijmen
Engomar
Color
Incollare
Limmas
Limmaa
Limes
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepiti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä liimaa
Skal IKKE limes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırılmayın
Nepelit
nem szabad ragasztani
Ne lepití



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facoltativo
Valfritt
Vaihtoehtoisesti
Valgfritt
Valgfritt
Ha valbor
Do wyboru
εναλλακτικά
Seçmeli
Volitelné
tetszés szerint
način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antall arbeidsstrinn
Antall arbeidsstrinn
Количество операций
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operáci
a munkafolyamatok száma
Stevilka koraka montaže



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado do lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Uppræpa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieraissellä sivulla
Det samme arbejdet gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden tværs overfor

Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórz na stronie przeciwnej
επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafa tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Bildern visar dalarna hopsatta
Kuva yhteensillitetyistä osista
Illustrasjonen viser de sammensatte delene
Ilustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Birləştirilən parçaların şəklü
Zobrazení sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Bauteile trocknen lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Oderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
La delene tørke
Lad komponenterne tørre
Låt byggdelarna torra
Дать деталям высохнуть
Części pozostawić do wyschnięcia
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Pustite da sestavni deli posušijo



Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Клейкая лента
Ταśmy klejąca
κολλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepící páska
ragasztószalag
Traka z lepilom



Unregelmäßig mit einem Pinsel verteilen
Apply unevenly with a brush
Enduire irrégulièrement au pinceau
Met penseel onregelmatig verdelen
Distribuir desuniformemente con un pincel
Espalhar de forma irregular com um pincel
Ripartire in modo irregolare con un pennello
Fördela ojämmt med en pensel
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Κρεμνάζετε неравномерно с помощью кисточки
Rozprowadzić nierównomiernie pędzlem
με ένα πινέλο μοιράστε ασυμμετρικά
Düzensiz olarak bir fırça ile dağıtın
Nepřavidelně rozdělit prostřednictvím štětce
egy ecsettel szabálytalanul eloszlatni
Nenakomerno nanesti z četkico

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συνυμμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεση σας.

TR: Ekteki güvenli talimatların dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellepazásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain. For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtenez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassenbon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias
Tintas necessárias

Colori necessari
Använda färger

Tarvittavat värit
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger
Необходимые краски

Potrebne barvy
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler
Potřebné barvy

Szükséges színek.
Potrebne barve

90 %

A

10 %

braun, matt 85 +
brown, matt
brun, mat
bruin, mat
marón, mate
castanho, fosco
marone, opaco
brun, matt
ruskea, himmeä
brun, mat
brun, matt
коричневый, матовый
brązowy, matowy
кофе, мат
kahverengi, mat
hnědá, matná
barna, matt
rjava, mat

ocker, matt 88
ochre brown, matt
ocre, mat
oker, mat
ocre, mate
castanho, fosco
ocra, opaco
okkra, matt
okra (keltamulta), himmeä
oker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
ўхра, мат
koyu kavuniçi, mat
okrově žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

50 %

B

50 %

braun, matt 85 +
brown, matt
brun, mat
bruin, mat
marón, mate
castanho, fosco
marone, opaco
brun, matt
ruskea, himmeä
brun, mat
brun, matt
коричневый, матовый
brązowy, matowy
кофе, мат
kahverengi, mat
okrově žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

ocker, matt 88
ochre brown, matt
ocre, mat
oker, mat
ocre, mate
castanho, fosco
ocra, opaco
okkra, matt
okra (keltamulta), himmeä
oker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
ўхра, мат
koyu kavuniçi, mat
okrově žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

C

steingrau, matt 75
stone grey, matt
gris pierre, mat
steengrijs, mat
gris pizarra, mat
cinzento pedra, fosco
grigio roccia, opaco
stengrá, matt
kivenharmaa, himmeä
stengrá, mat
steingrá, matt
серый каменный, матовый
szary kamien, matowy
γκρι πέτρας, мат
taş grisi, mat
kameně šedá, matná
köszürke, matt
kamen siva, mat

60 %

D

lichtgrün, matt 55 +
light green, matt
vert clair, mat
lichtgroen, mat
verde luz, mate
verde-luz, mate
verde chiaro, opaco
ljusgrön, matt
vaaleanvihreä, himmeä
lysegrön, matt
зеленый светящийся, матовый
światlistozielony, matowy
πράσινο φωτός, мат
ışık yeşili, mat
svētlezelenā, matná
világító zöld, matt
svetlo zelena, mat

blau, matt 56 +
blue, matt
bleu, mat
blauw, mat
azul, mate
fosco
blu, opaco
blå, matt
sininen, himmeä
blå, mat
blå, matt
синий, матовый
niebieski, matowy
μπλε, мат
mavi, mat
modrá, matná
kék, matt
plava, mat

laubgrün, seidenmatt 364 +
leaf green, silky-matt
vert feuille, satiné mat
bladgroen, zijdemat
verde follaje, mate seda
verde gaio, fosco sedoso
verde foglia, opaco seta
lövgrön, sidenmatt
lehdenvihreä, silkinhimmeä
lovgrön, silkenat
lovgroen, silkenatt
лиственно-зеленый, шелк.-матовый
zielony liściasty, jedwabisto-matowy
πράσινο φυλλωμάτων, μεταξ, мат
yaprak yeşili, ipek mat
zelená jako listi, hedvábně matná
lombzöld, selyemmatt
list zelena, svila mat

anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracite, mat
bladgroen, zijdemat
antracita, mate
anthracite, fosco
antracit, opaco
antracit, matt
antrasiti, himmeä
koksgrå, matt
antrasit, matt
антрацит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακι, мат
antrasit, matná
antracit, matt
tamno siva, mat

95 %

E

5 %

karminrot, matt 36 +
carmine red, matt
rouge carmin, mat
kamjinpood, mat
carmin, mate
vermelho carmin, fosco
rosso carminio, opaco
karmirod, matt
karmiinpunainen, himmeä
karmirod, mat
karmirod, matt
красный кармин, матовый
karmínový, matowy
κόκκινο όδιήθδ, мат
läi rengi, mat
krbově červená, matná
kárminpiros, matt
šrnika rdeča, mat

weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
blanco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvid, mat
hvit, matt
белый, матовый
biały, matowy
λευκό, мат
beyaz, mat
bilá, matná
fehér, matt
bela, mat

F

lufthansa-gelb, seidenmatt 310
"Lufthansa" yellow, silky-matt
jaune "Lufthansa", satiné mat
Lufthansa geel, zijdemat
amarillo Lufthansa, mate seda
amarelo Lufthansa, fosco sedoso
giallo Lufthansa, opaco seta
Lufthansa-gul, sidenmatt
Lufthansa-keltainen, silkinhimmeä
Lufthansa-gul, silkenat
Lufthansa-gul, silkenatt
желтый "люфтганза", шелк.-матовый
żółty Lufthansa, jedwabisto-matowy
κίτρινο α'ύ'όδύδ, μεταξωτό, мат
lufthansa sarisi, ipek mat
žlutá Lufthansa, hedvábně matná
Lufthansa-sárga, selyemmatt
lufthansa rumena, svila mat

G

anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracite, mat
antraciet, mat
antracita, mate
anthracite, fosco
antracite, opaco
antracit, matt
antrasiti, himmeä
koksgrå, matt
antrasit, matt
антрацит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακι, мат
antrasit, mat
antracit, matná
antracit, matt
tamno siva, mat

H

panzergrau, matt 78
tank grey, matt
gris blindé, mat
pantsergrijs, mat
plomizo, mate
cinzento militar, fosco
color carro armato, opaco
panssariharmaa, himmeä
kampovgrå, mat
pansergrå, matt
серый танк, матовый
szary czołg, matowy
γκρι τανκς, мат
panzer grisi, mat
páncéřové šedá, matná
páncéřszürke, matt
oklopo siva, mat

I

eisen, metallic 91
steel, metallic
coloris fer, métallique
ijzerkleurig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, metálico
ferro, metallico
járnfärg, metallic
teräksenväriäinen, metallikiilto
jern, metallik
jern, metallic
стальной, металл.
železo, metaliczny
σιδηρού, μεταλλικό
demir, metalik
železná, metaliza
vas, metáll
železna, metalik

J

blau, matt 56
blue, matt
bleu, mat
blauw, mat
azul, mate
fosco
blu, opaco
blå, matt
sininen, himmeä
blå, mat
blå, matt
синий, матовый
niebieski, matowy
μπλε, мат
mavi, mat
modrá, matná
kék, matt
plava, mat

K

schwarz, seidenmatt 302
black, silky-matt
noir, satiné mat
zwart, zijdemat
negro, mate seda
preto, fosco sedoso
nero, opaco seta
svart, sidenmatt
musta, silkinhimmeä
sort, silkenat
sort, silkenatt
черный, шелковисто-матовый
czarny, jedwabisto-matowy
μαύρο, μεταξωτό, мат
siyah, ipek mat
černá, hedvábně matná
fekete, selyemmatt
črna, svila mat

L

grau, matt 57
grey, matt
gris, mat
gris, mat
gris, mate
cinzento, fosco
grigio, opaco
grå, matt
harmaa, himmeä
grå, matt
grå, matt
серый, матовый
szary, matowy
γκρι, мат
gri, mat
šedá, matná
szürke, matt
siva, mat

M

hellgrau, seidenmatt 371
light grey, silky-matt
gris clair, satiné mat
lichtgrijs, zijdemat
gris claro, mate seda
cinzento claro, fosco sedoso
grigio chiaro, opaco seta
ljusgrå, sidenmatt
vaaleanharmaa, silkinhimmeä
lysegrå, silkenat
lysgrå, silkenatt
светло-серый, шелковисто-матовый
jasnoszary, jedwabisto-matowy
ανοιχτό γκρι, μεταξωτό, мат
açık gri, ipek mat
svētlešedā, hedvábně matná
világosszürke, selyemmatt
svetlo siva, svila mat

N

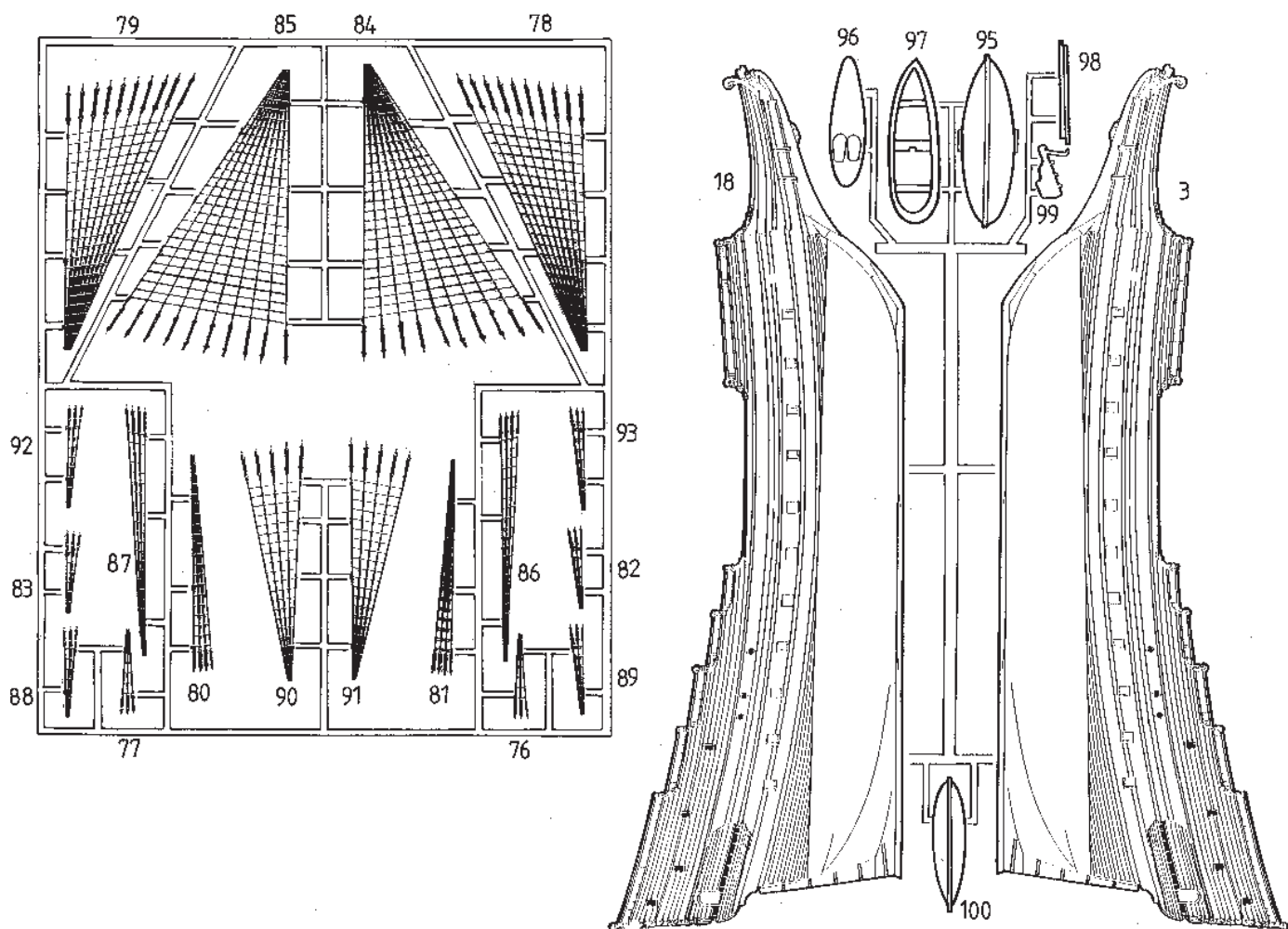
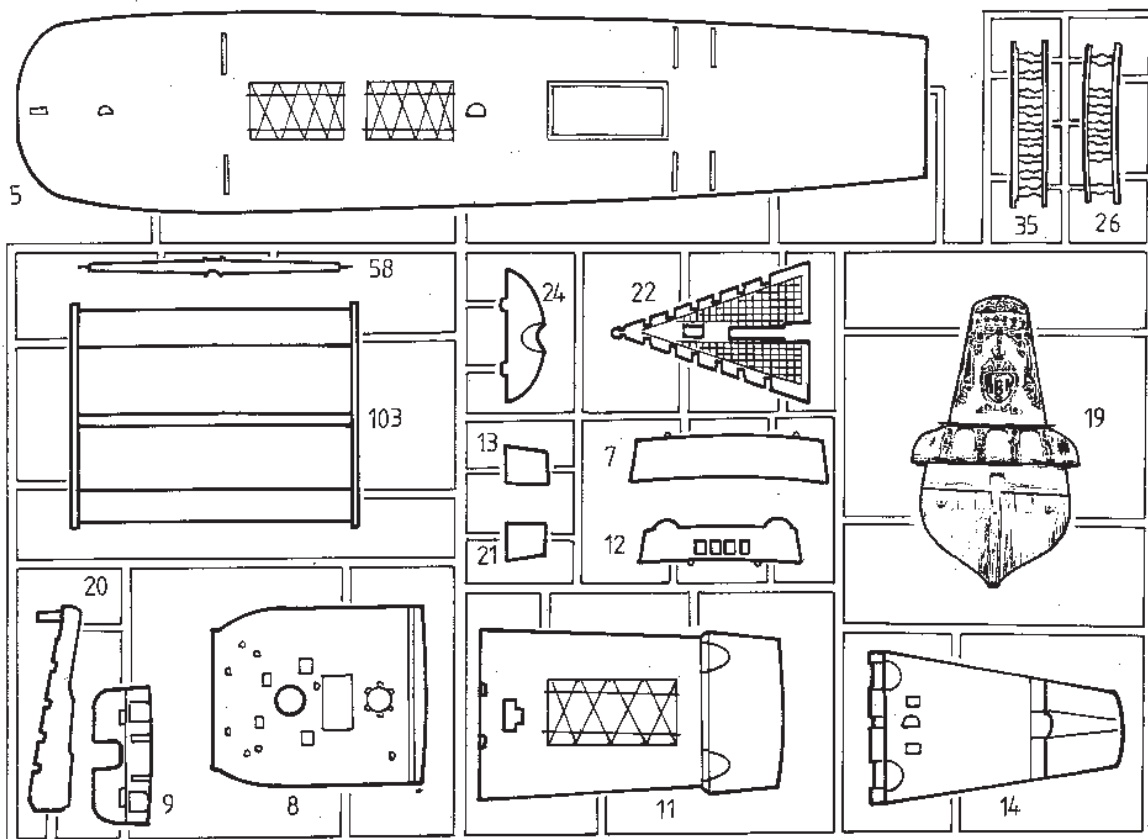
feuerrot, seidenmatt 330
fiery red, silky-matt
rouge feu, satiné mat
rood helder, zijdemat
rojo fuego, mate seda
vermelho vivo, fosco sedoso
rosso fuoco, opaco seta
eldröd, sidenmatt
tulipunainen, silkinhimmeä
ildröd, silkenat
ildröd, silkenatt
огненно-красный, шелк.-матовый
czerwony ognisty, jedwabisto-mat.
κόκκινο φωτιάς, μεταξωτό, мат
ateş kırmızısi, ipek mat
ohnivě červená, hedvábně matná
tűzpiros, selyemmatt
ogjenj rdeča, svila mat

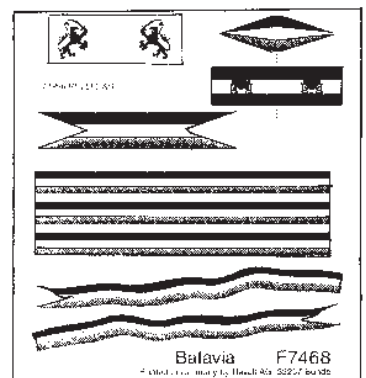
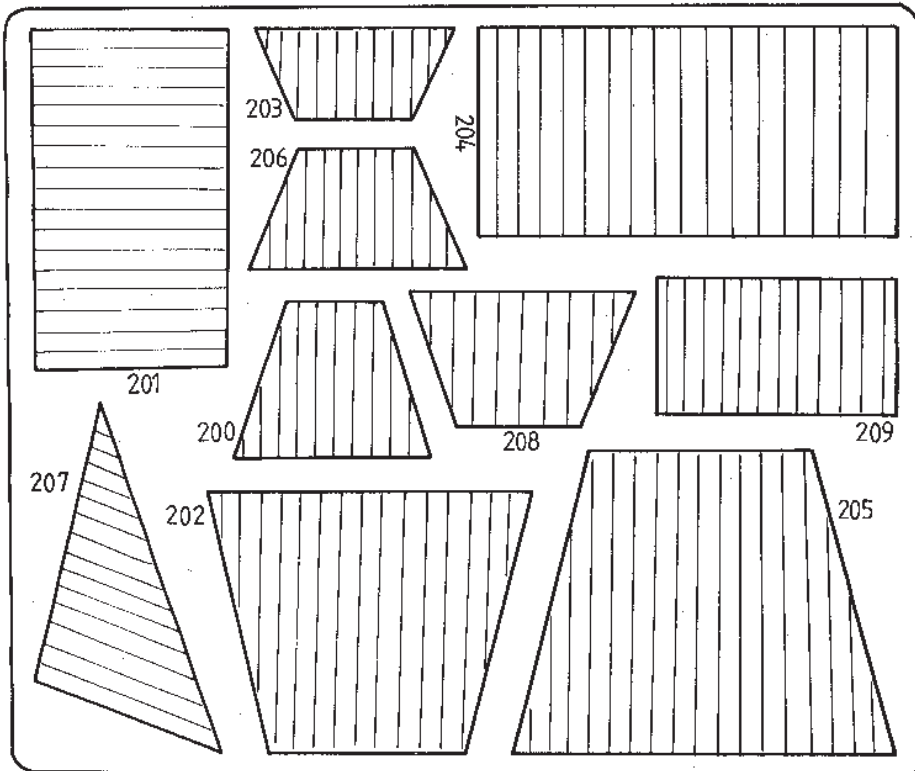
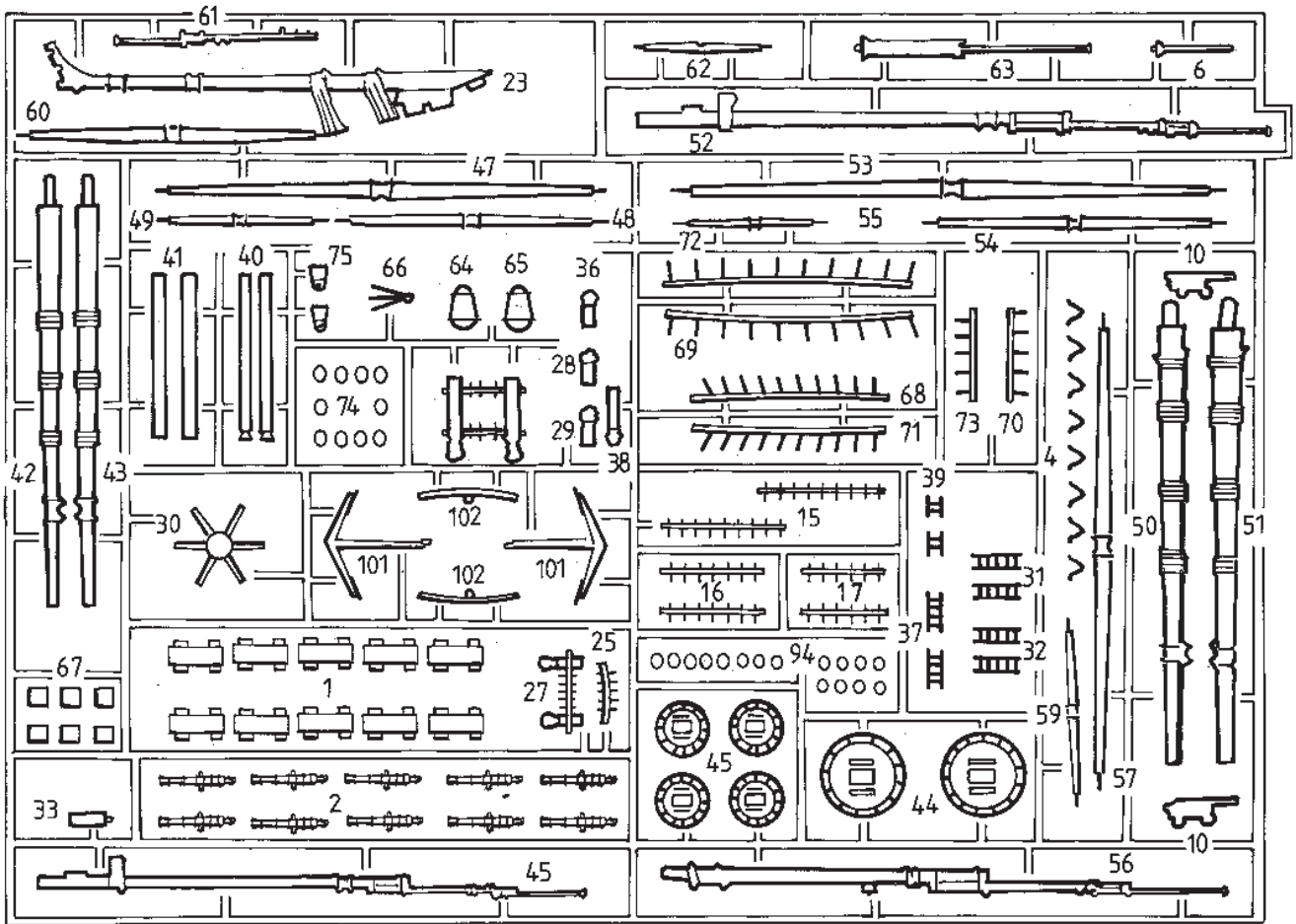
O

gold, metallic 94
gold, metallic
or, métallique
goud, metallic
oro, metalizado
ouro, metálico
oro, metallico
gold, metallic
kulta, metallikiilto
guld, metallak
guld, metallic
золотой, металл.
złoto, metaliczny
χρυσόφι, μεταλλικό
altın, metalik
zlatá, metaliza
arany, metáll
zlatna, metalik

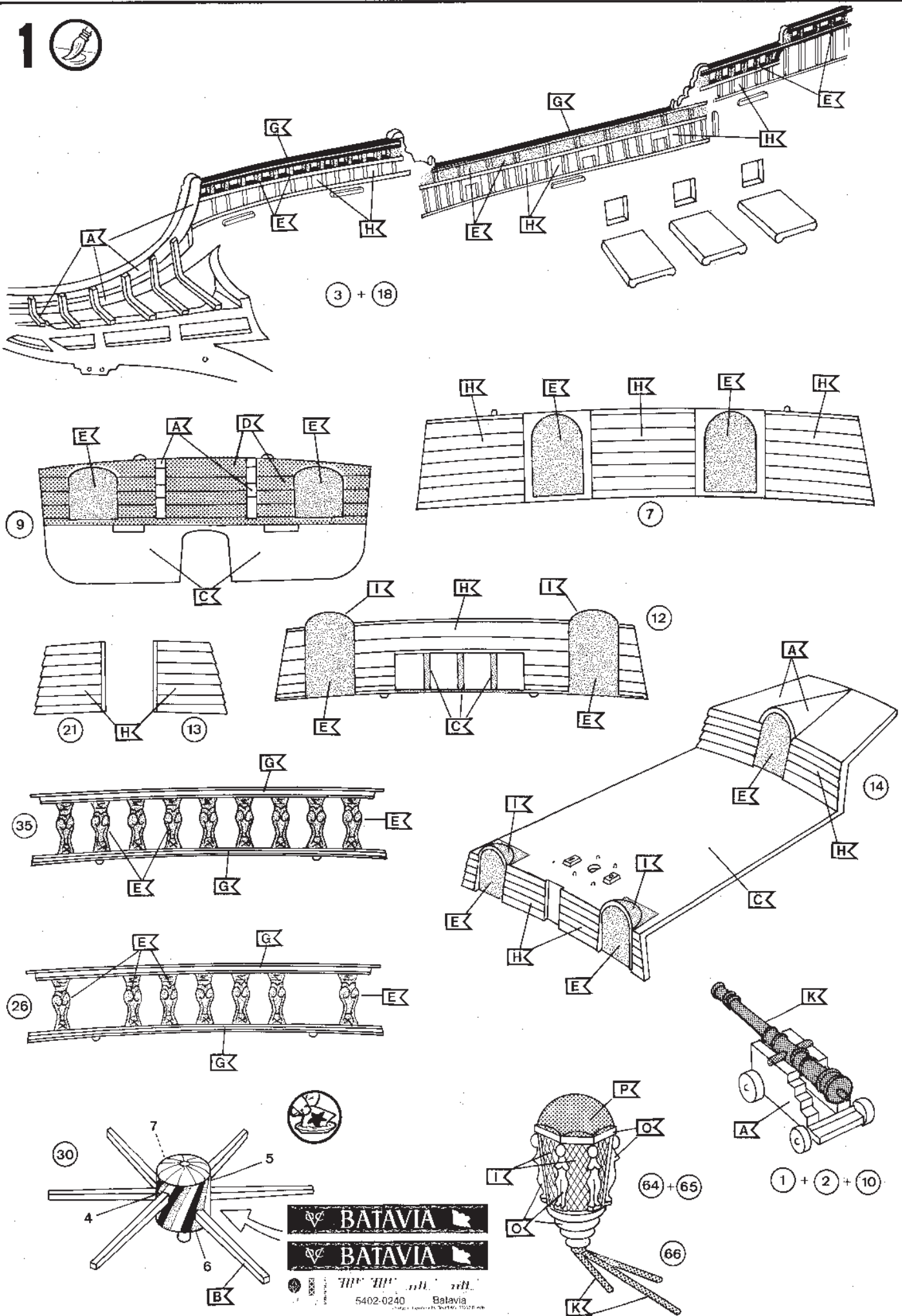
P

kupfer, metallic 93
copper, metallic
cuivre, métallique
koper, metallic
cobre, metalizado
cobre, metálico
rame, metallico
kopper, metallic
kupari, metallikiilto
kobber, metallak
kobber, metallic
медный, металл.
miedz, metaliczny
χάλκινο, μεταλλικό
bakır, metalik
médéná, metaliza
vörösréz, metáll
baker, metalik





1 



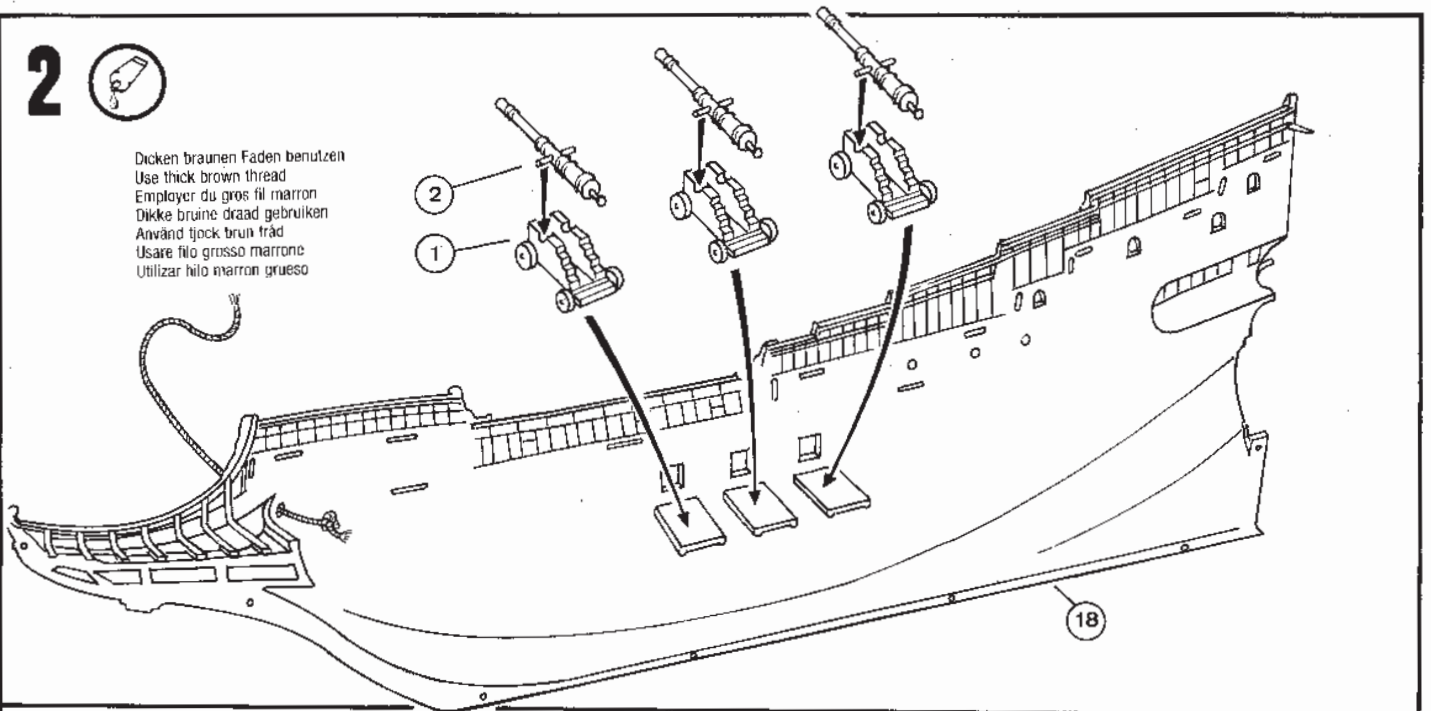
BATAVIA 
BATAVIA 

5402-0240 Batavia
 Copyright © 2004, 2005

2



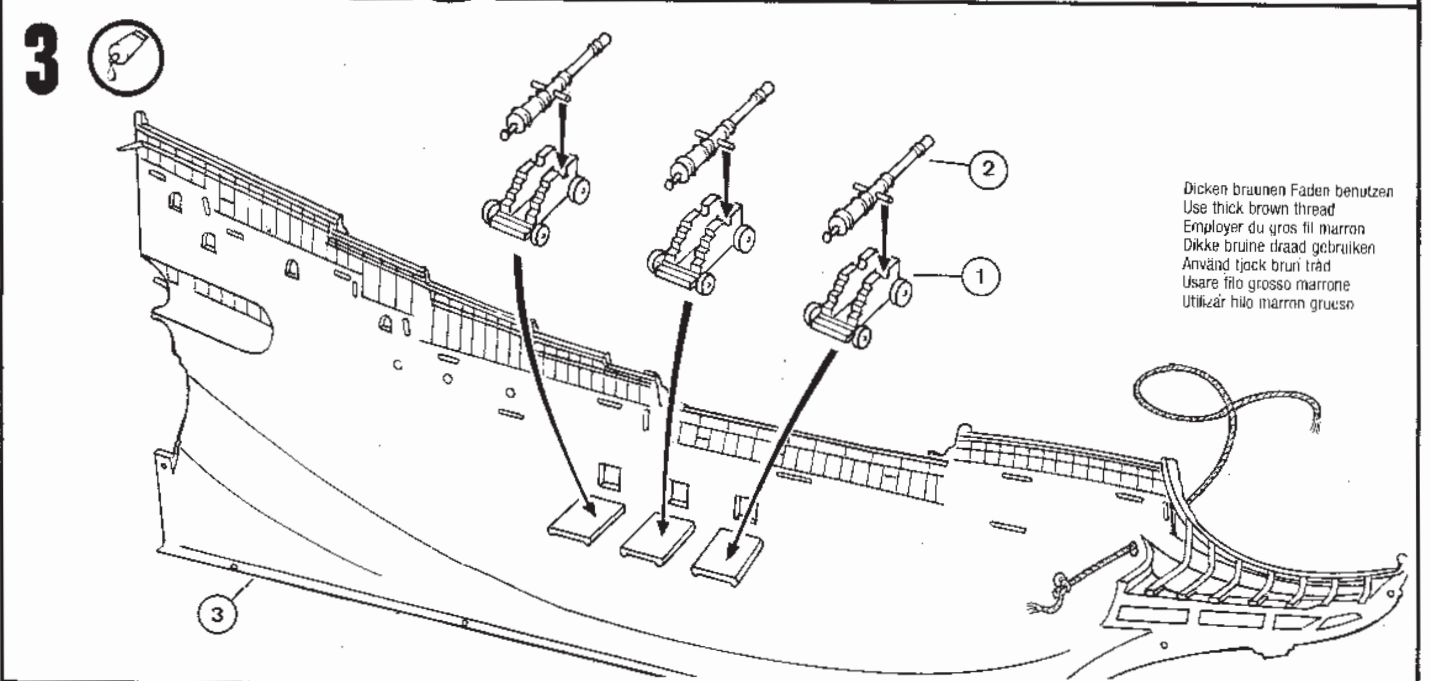
Dicken braunen Faden benutzen
 Use thick brown thread
 Employer du gros fil marron
 Dikke bruine draad gebruiken
 Använd tjock brun tråd
 Usare filo grosso marrone
 Utilizar hilo marron grueso



3



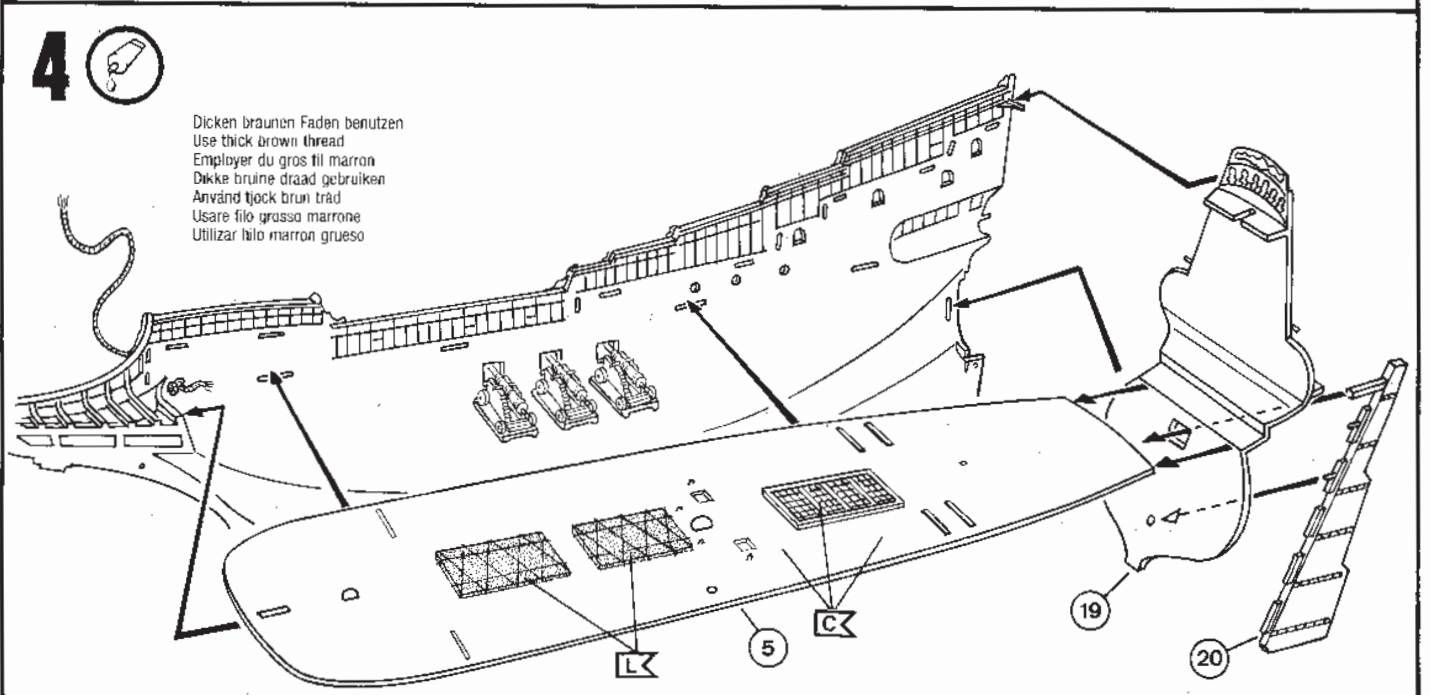
Dicken braunen Faden benutzen
 Use thick brown thread
 Employer du gros fil marron
 Dikke bruine draad gebruiken
 Använd tjock brun tråd
 Usare filo grosso marrone
 Utilizar hilo marron grueso



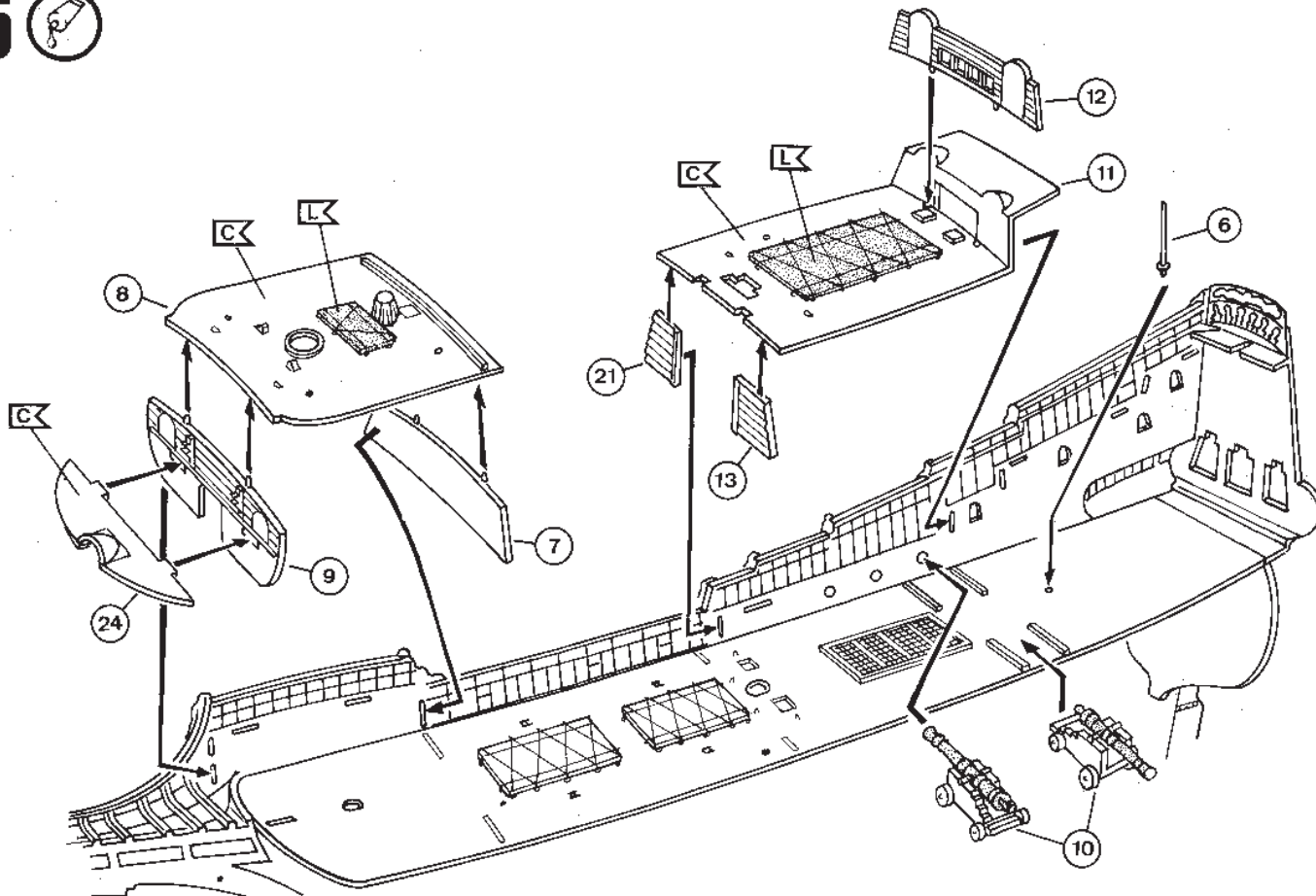
4



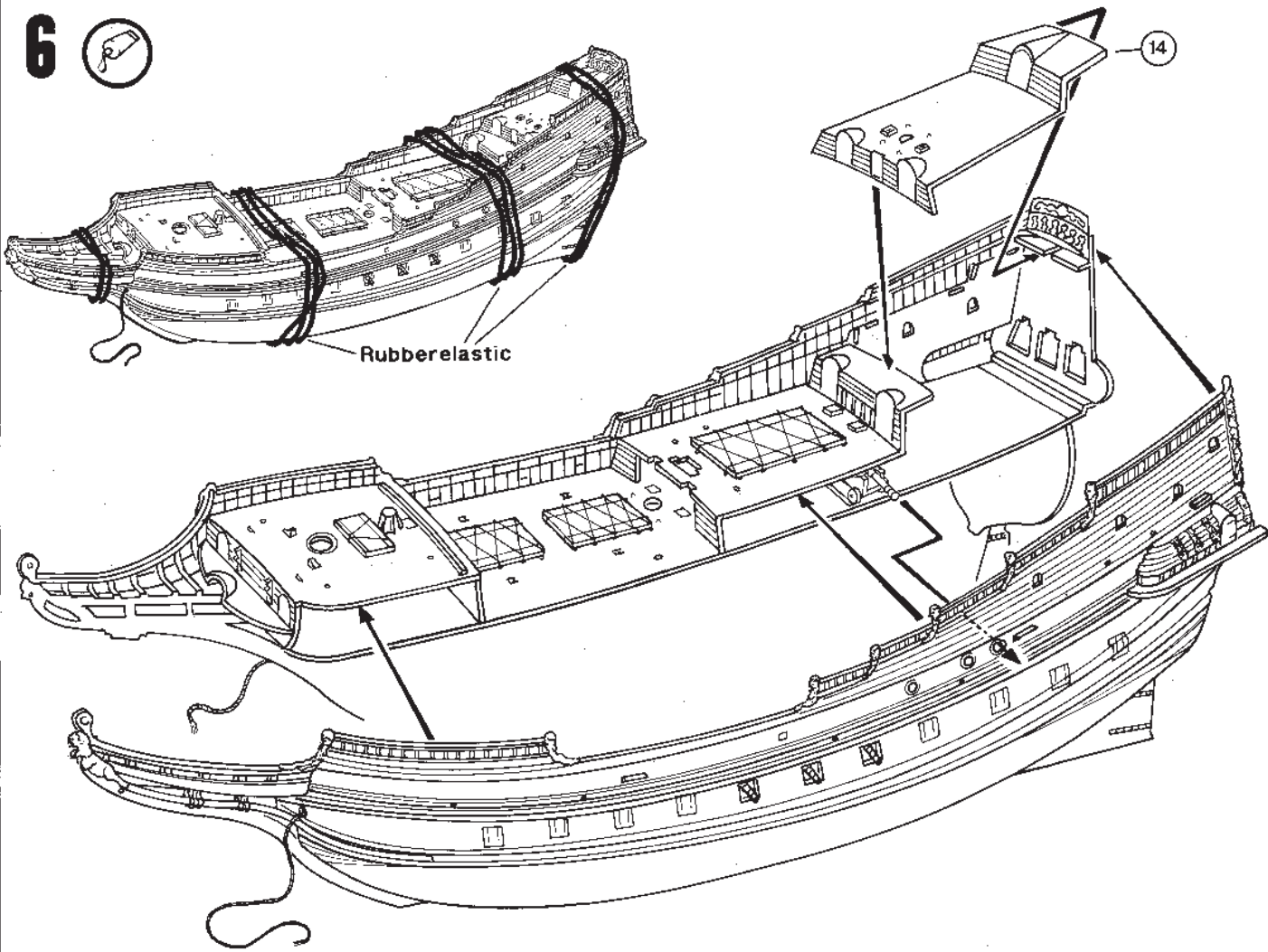
Dicken braunen Faden benutzen
 Use thick brown thread
 Employer du gros fil marron
 Dikke bruine draad gebruiken
 Använd tjock brun tråd
 Usare filo grosso marrone
 Utilizar hilo marron grueso

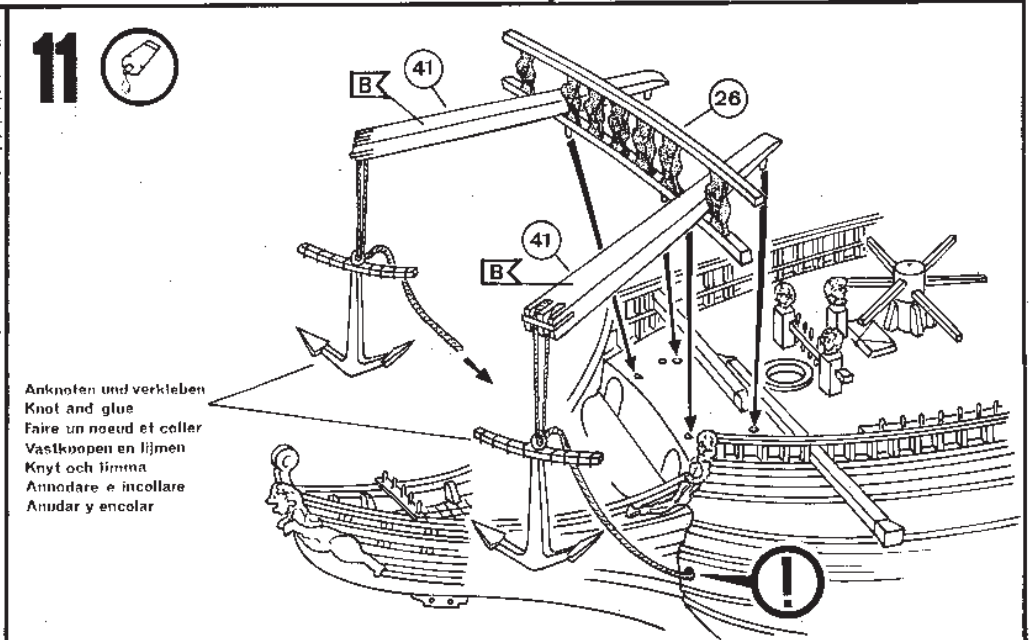
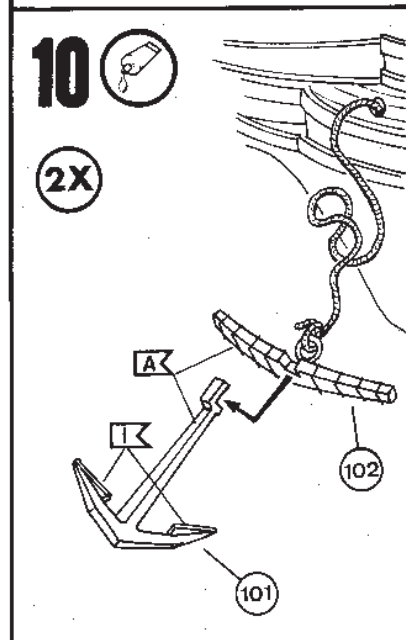
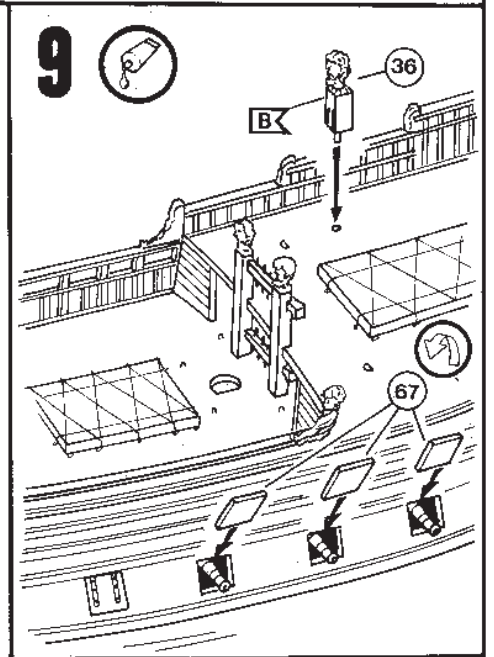
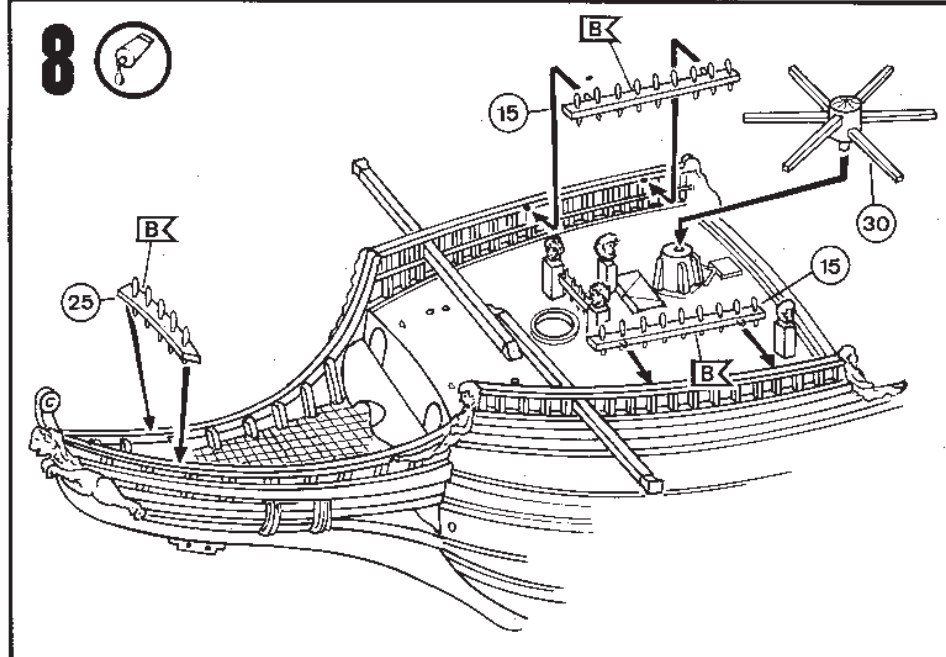
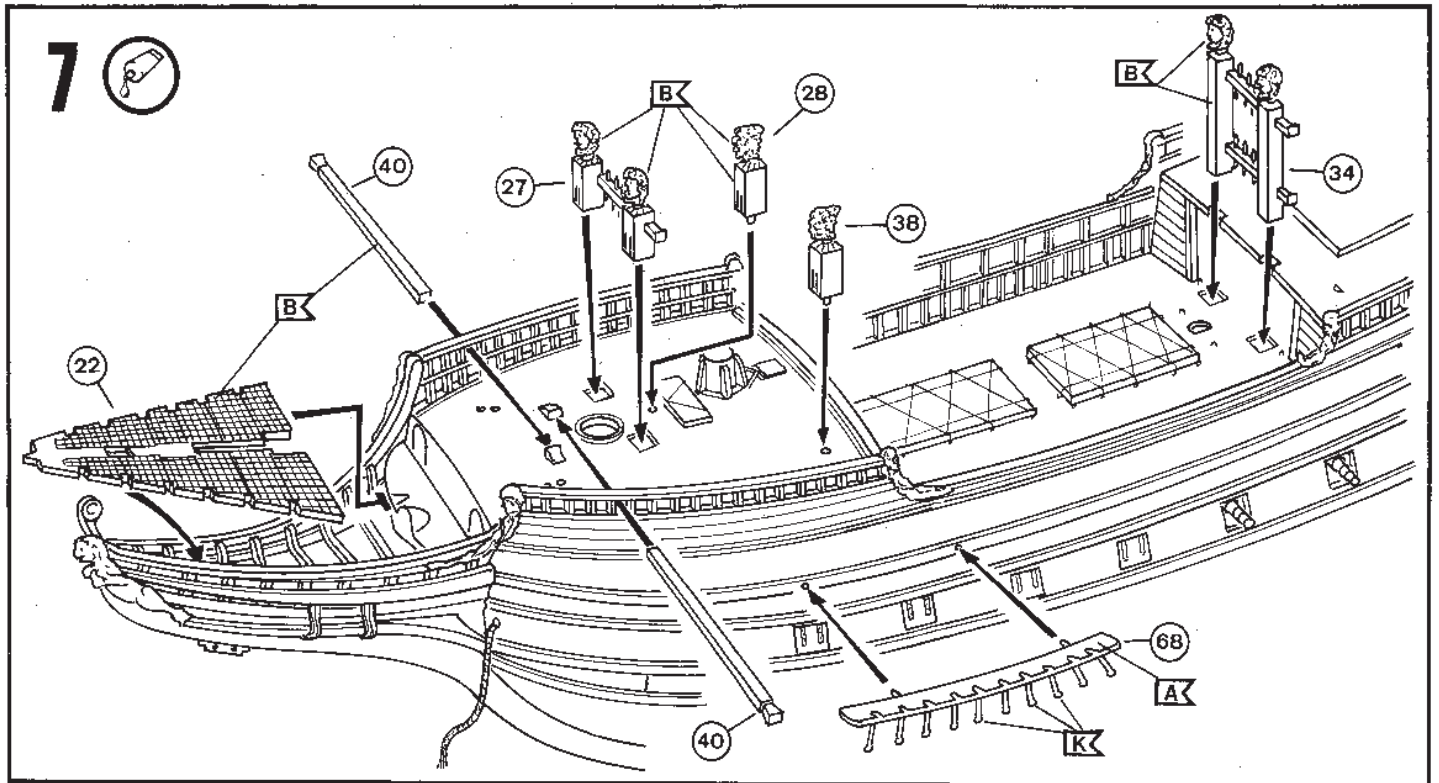


5

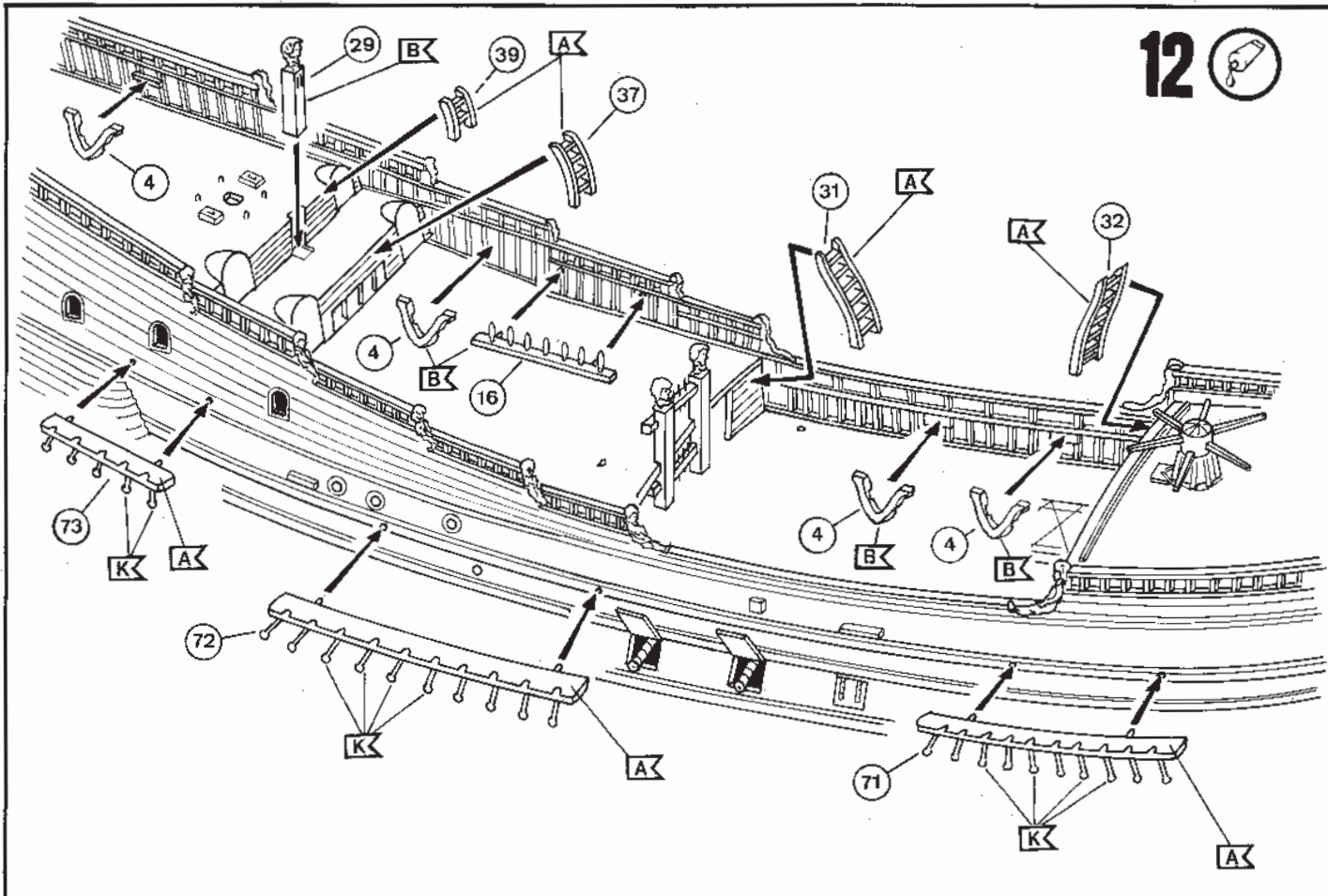


6

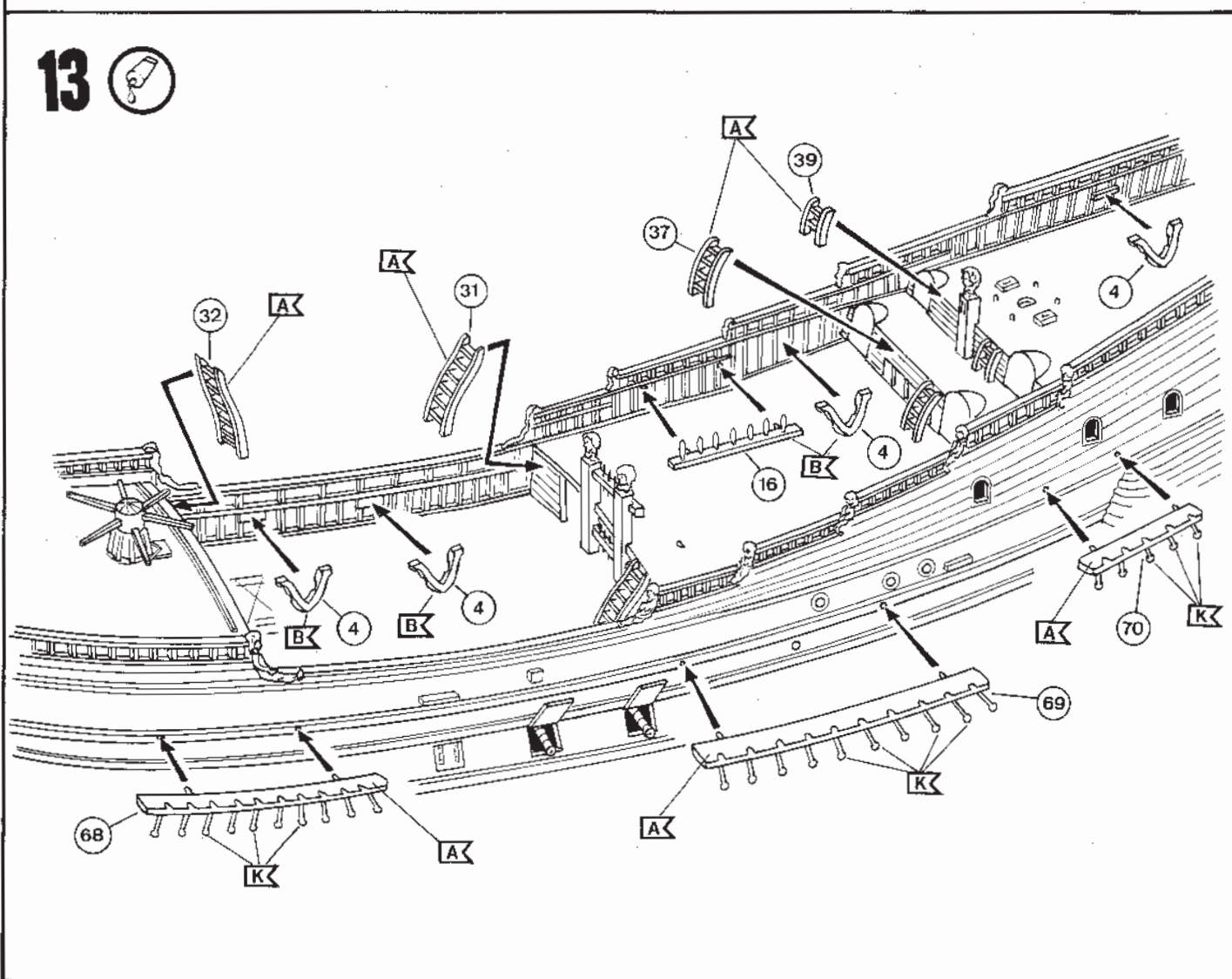




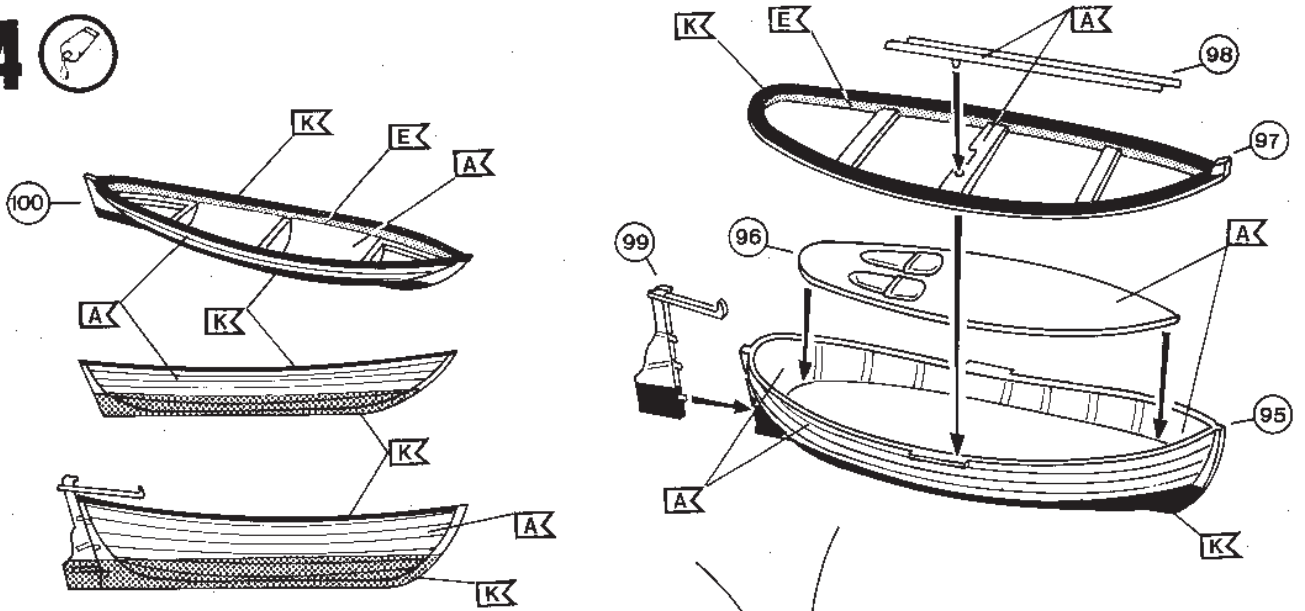
12



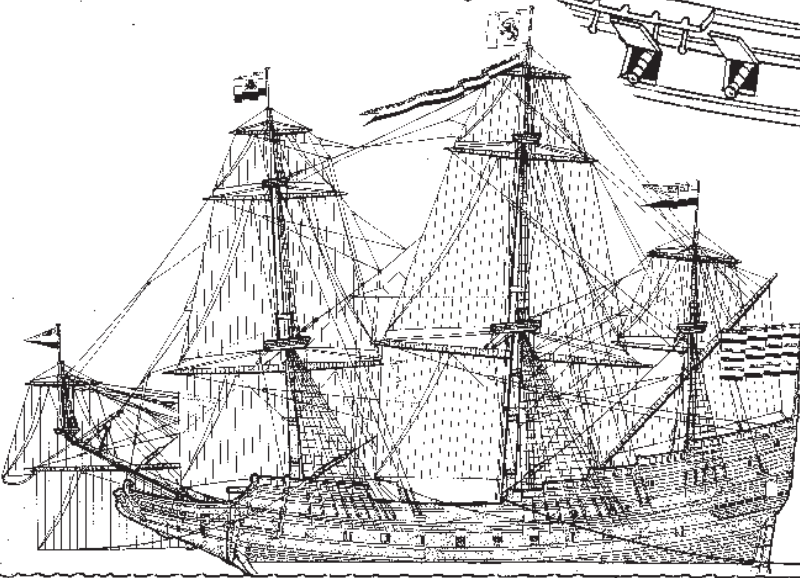
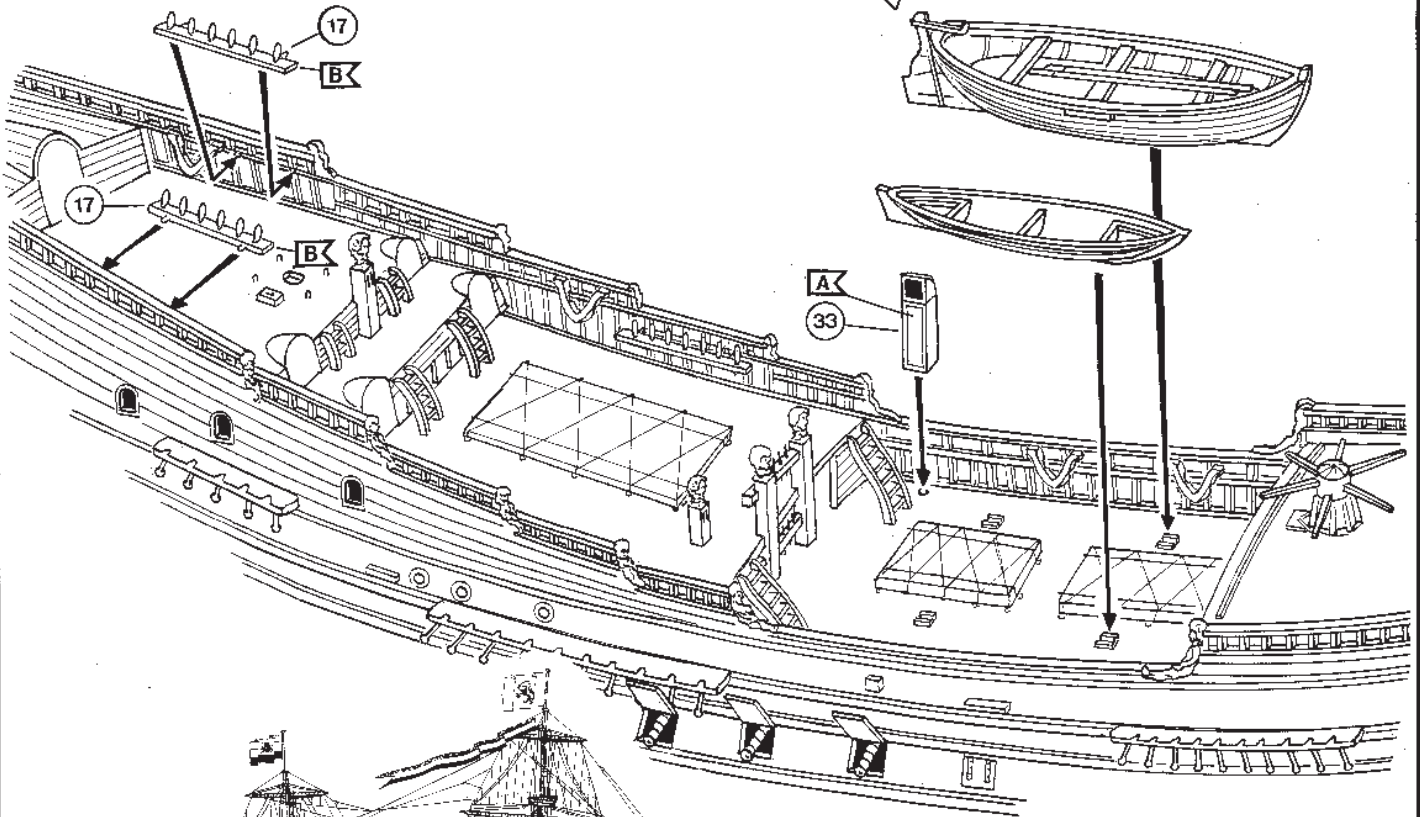
13

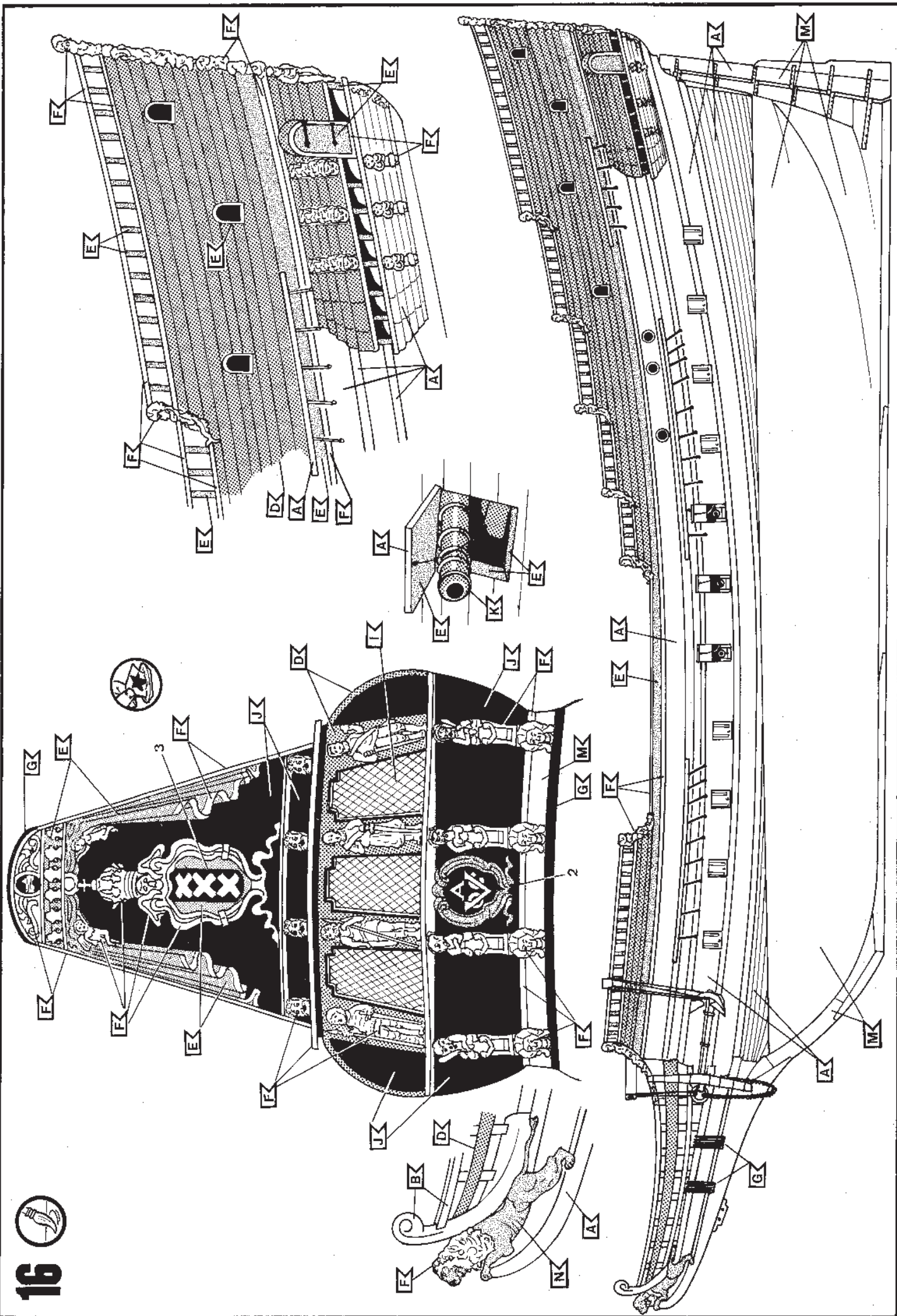


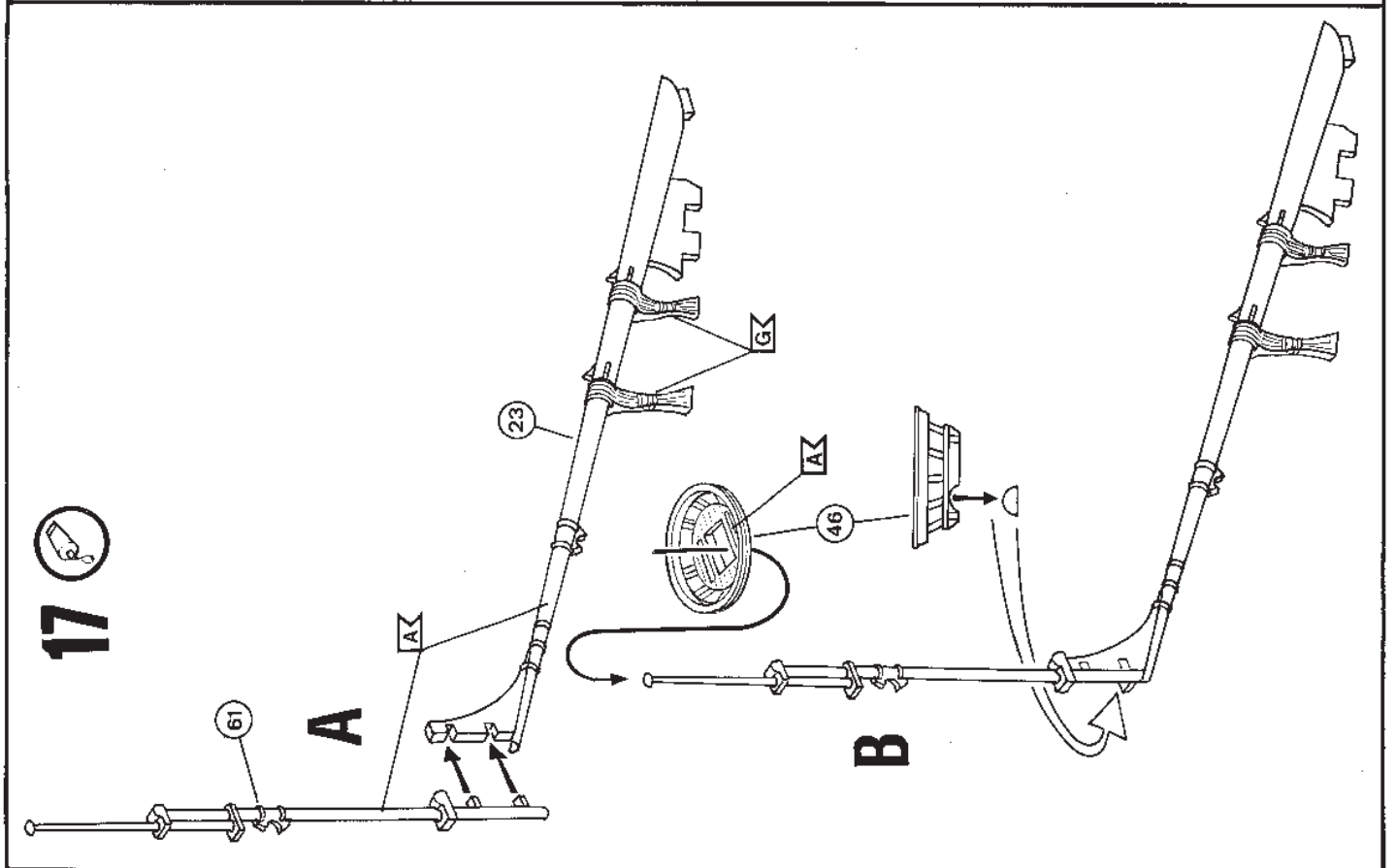
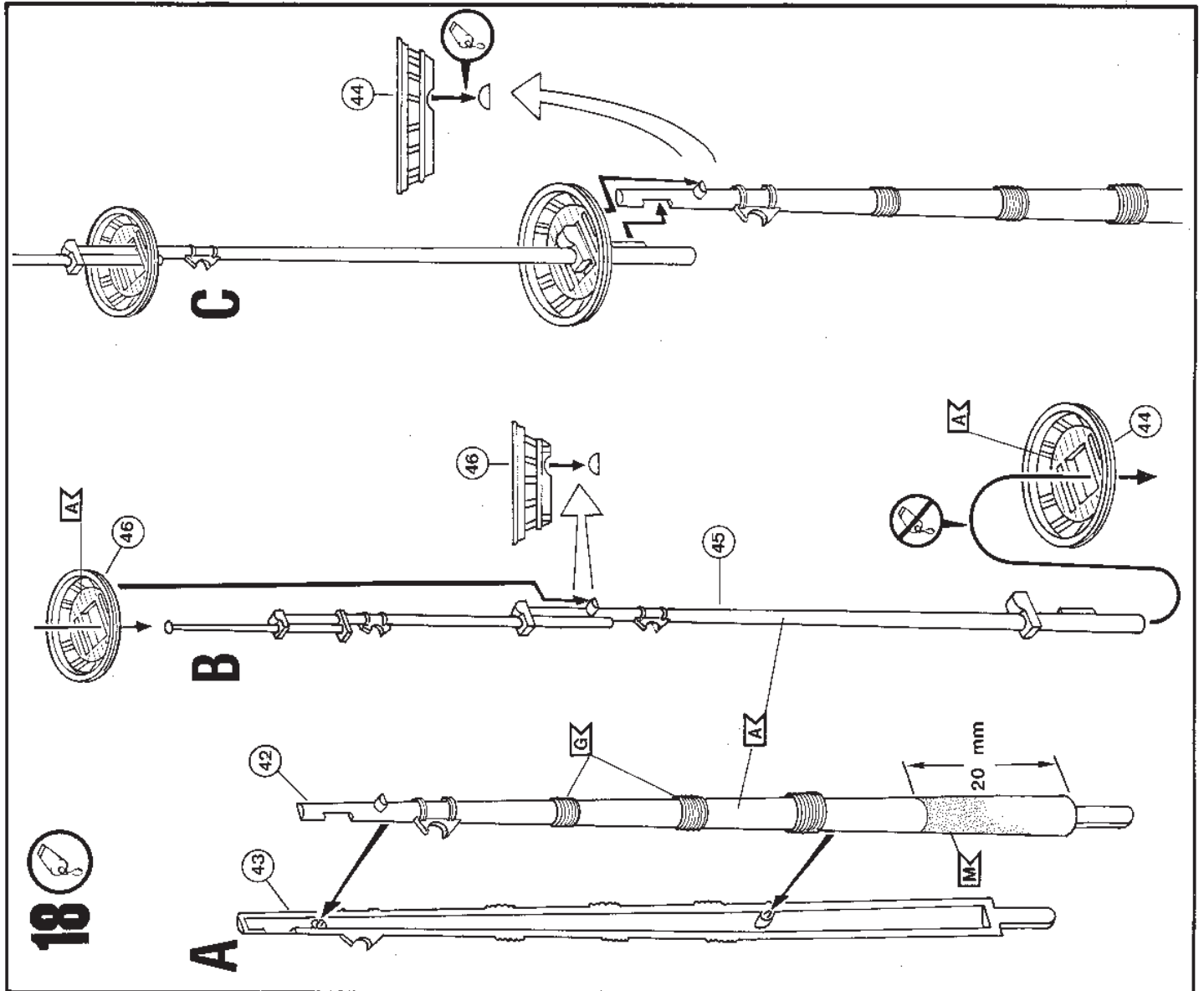
14



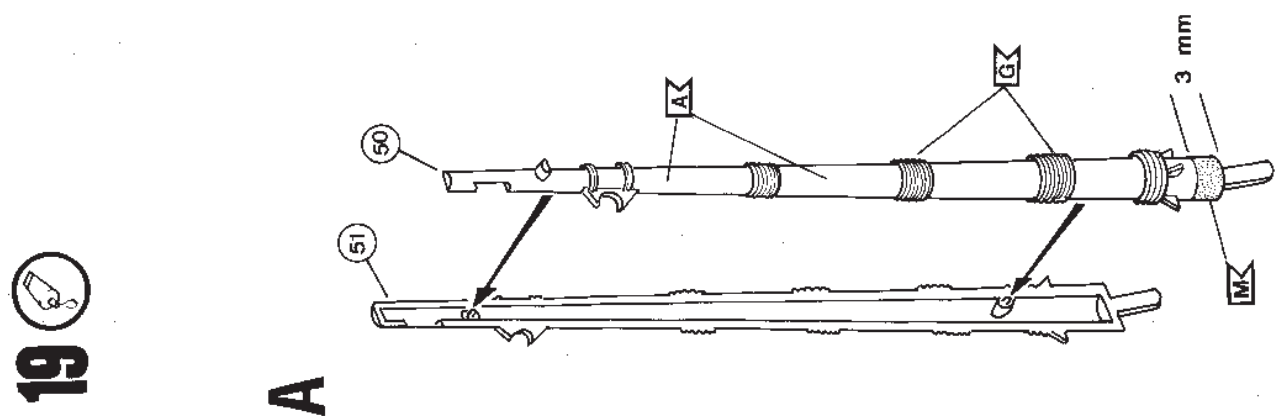
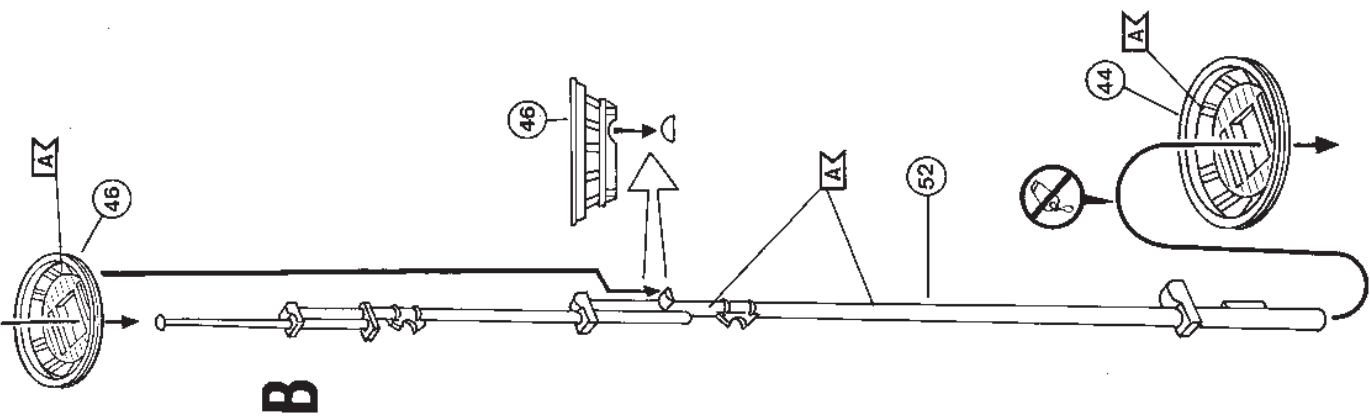
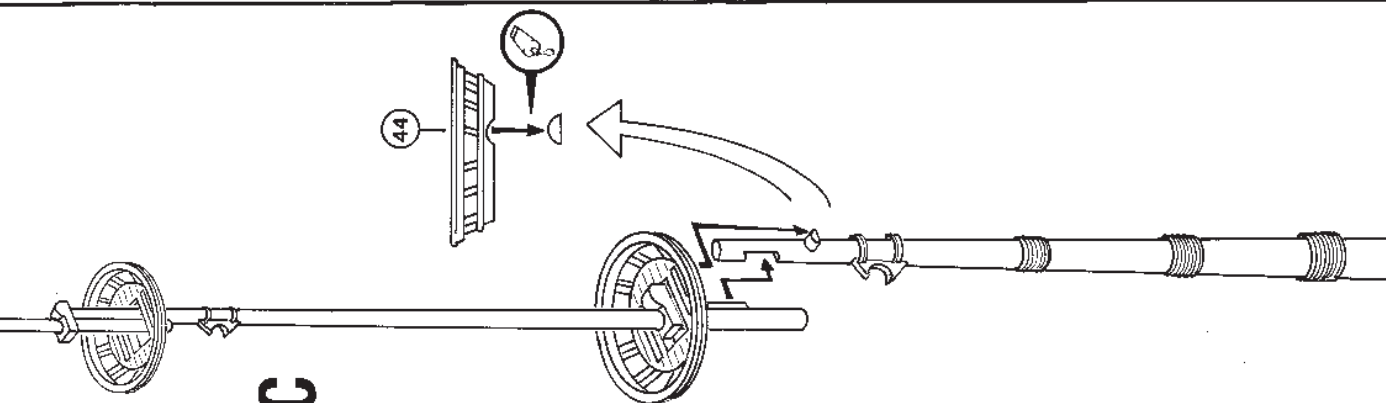
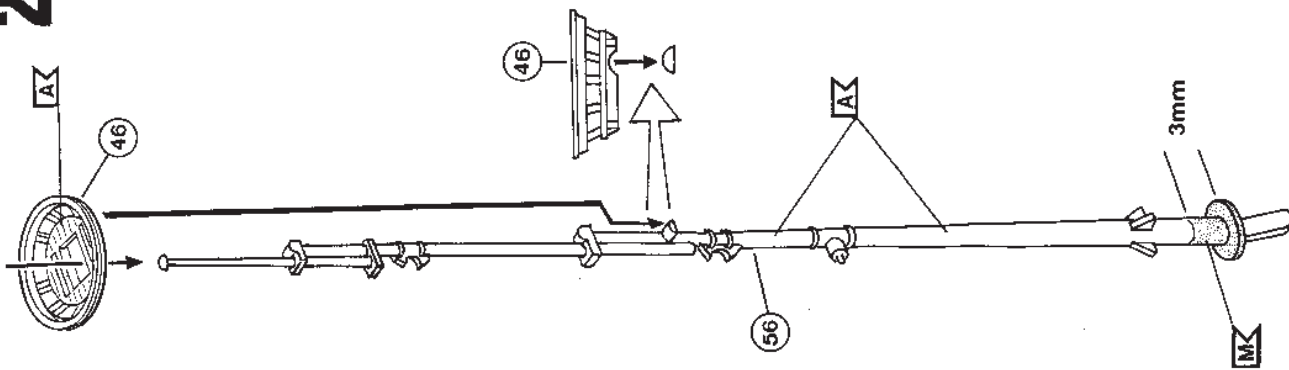
15





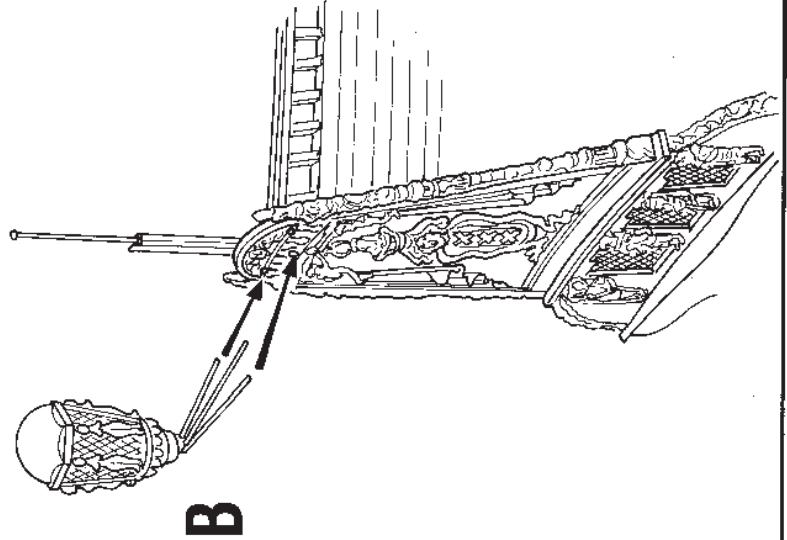
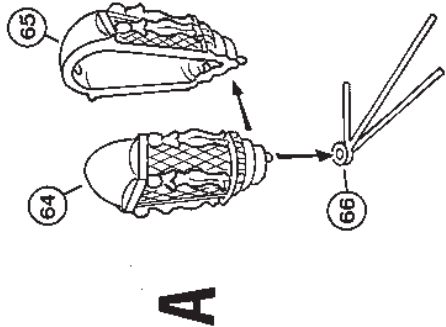


20

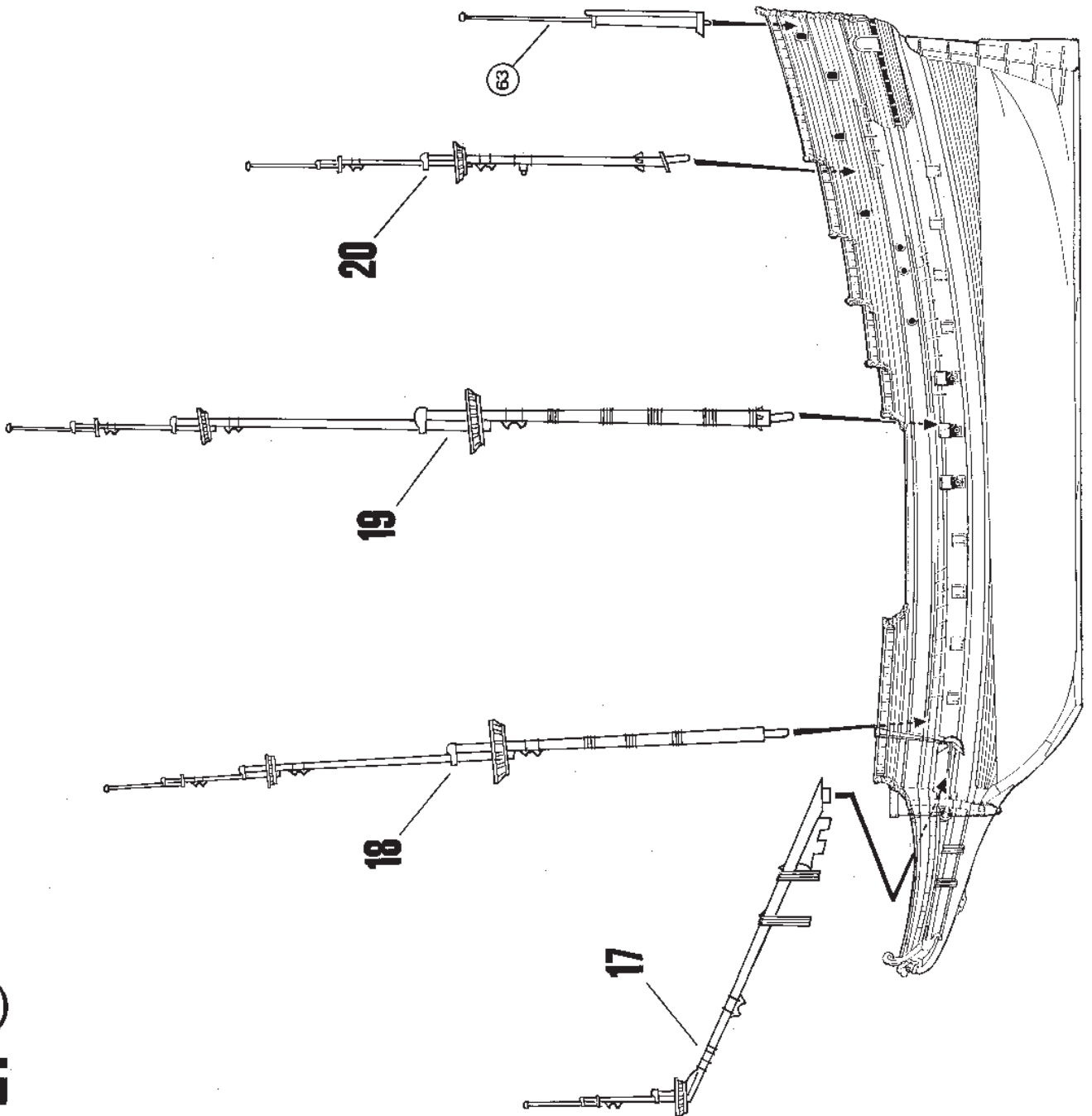


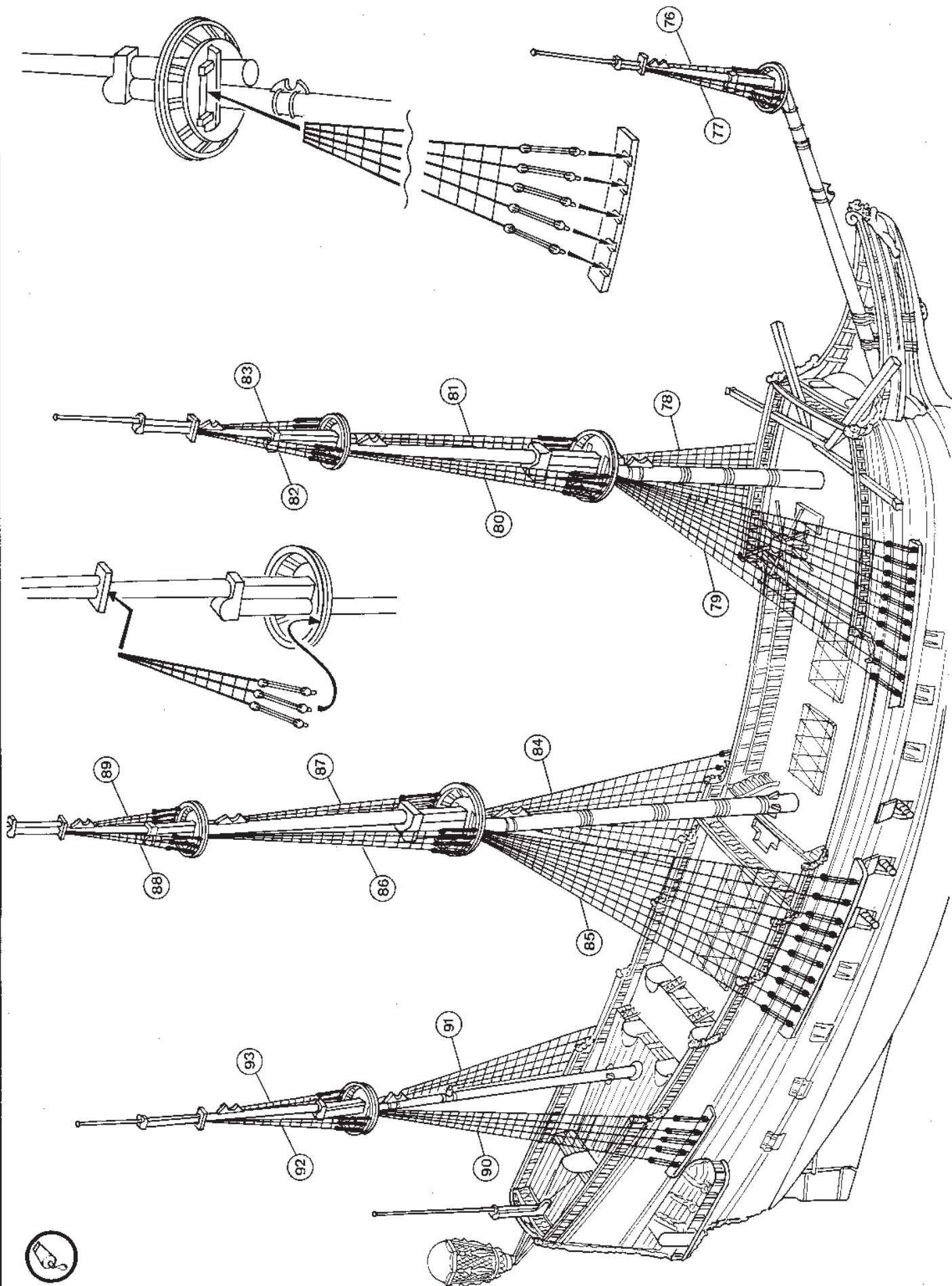
19

22



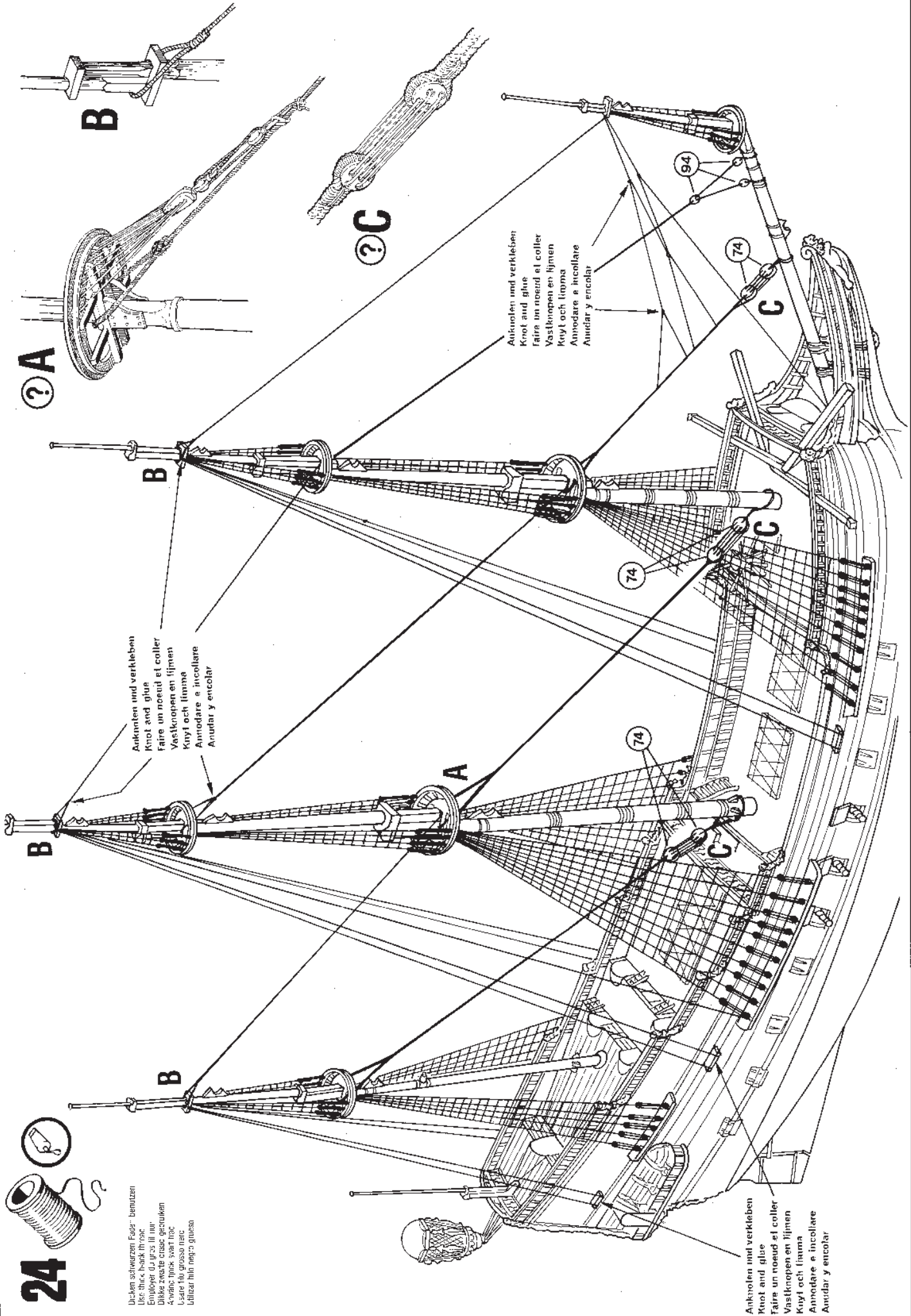
21



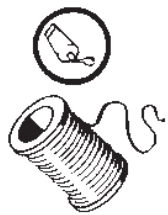


23





24

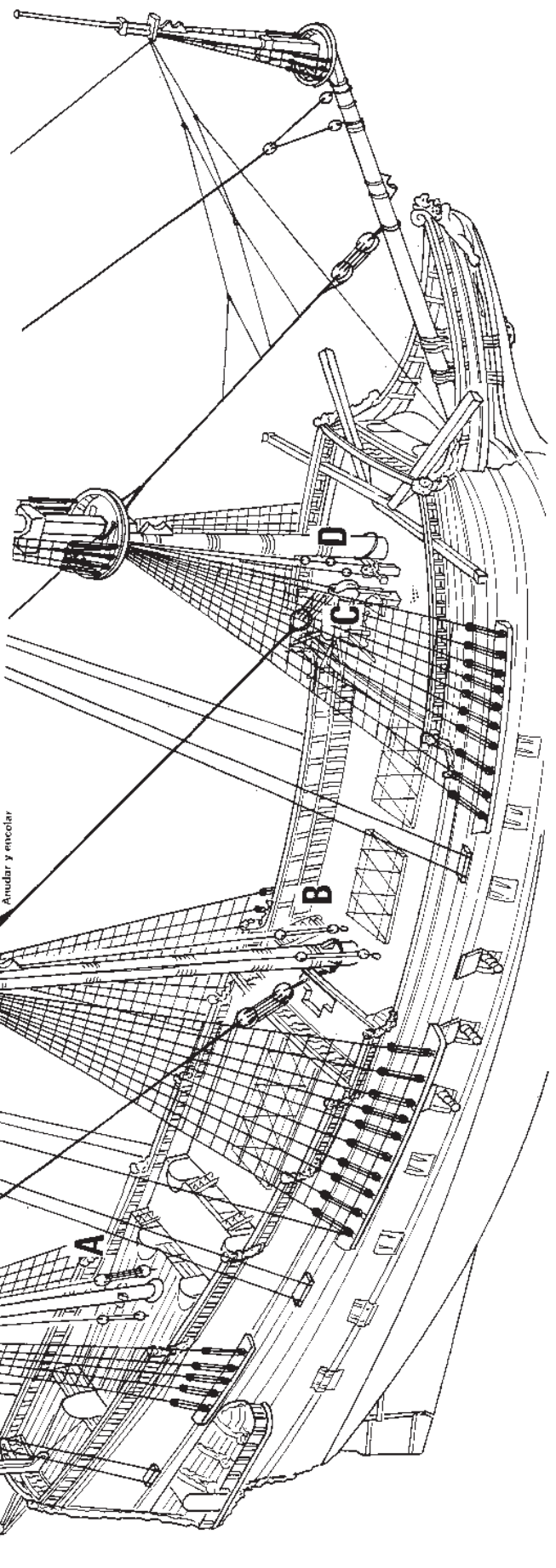
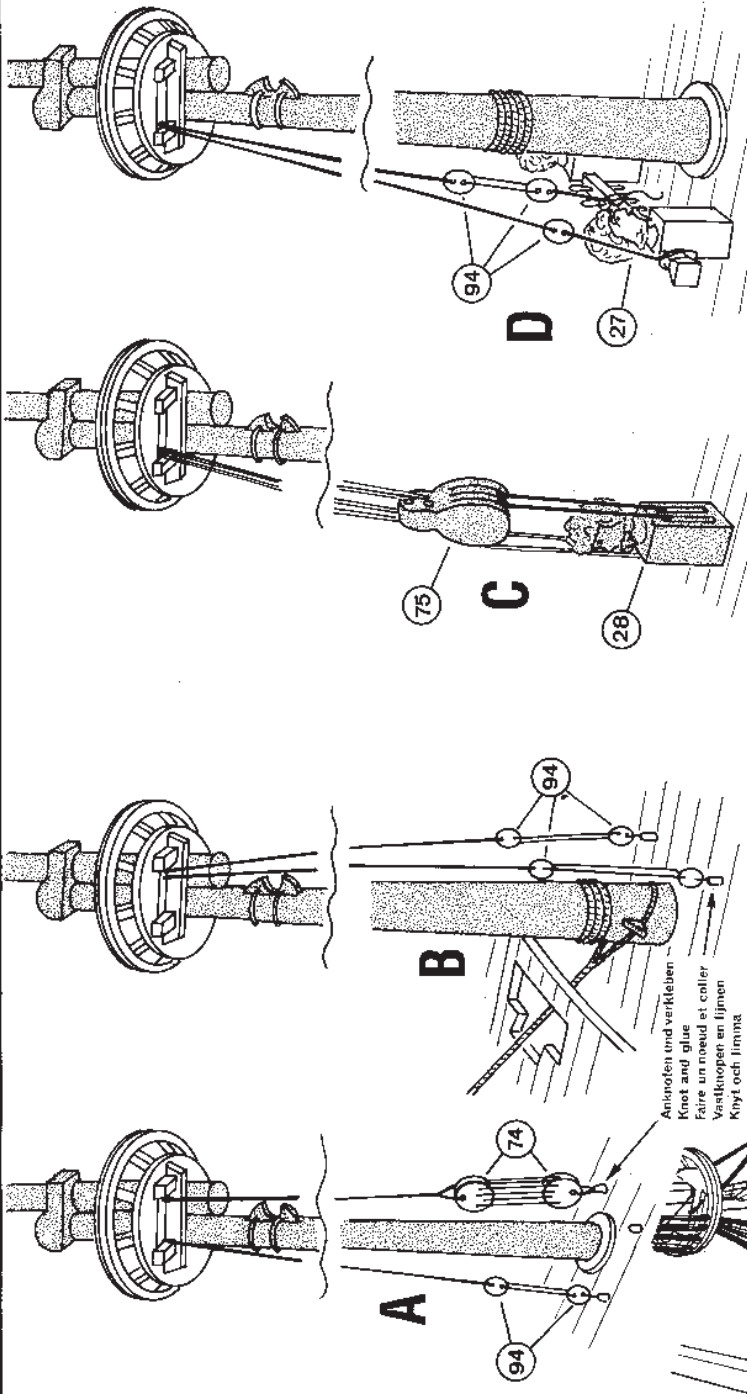


Dicken schwarzen Faden: benutzen
 Use: thick black thread
 Employer: U'gras: ill'ni'
 Dikke zwarte draad gebruiken
 A-wahic: thick svart fad'
 Usare: filo grosso nero
 Utilizar: hilo negro grueso

Anknöten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknöpen en lijmen
 Knyti och limma
 Annodare e incollare
 Anudar y encollar

Anknöten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknöpen en lijmen
 Knyti och limma
 Annodare e incollare
 Anudar y encollar

Anknöten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknöpen en lijmen
 Knyti och limma
 Annodare e incollare
 Anudar y encollar



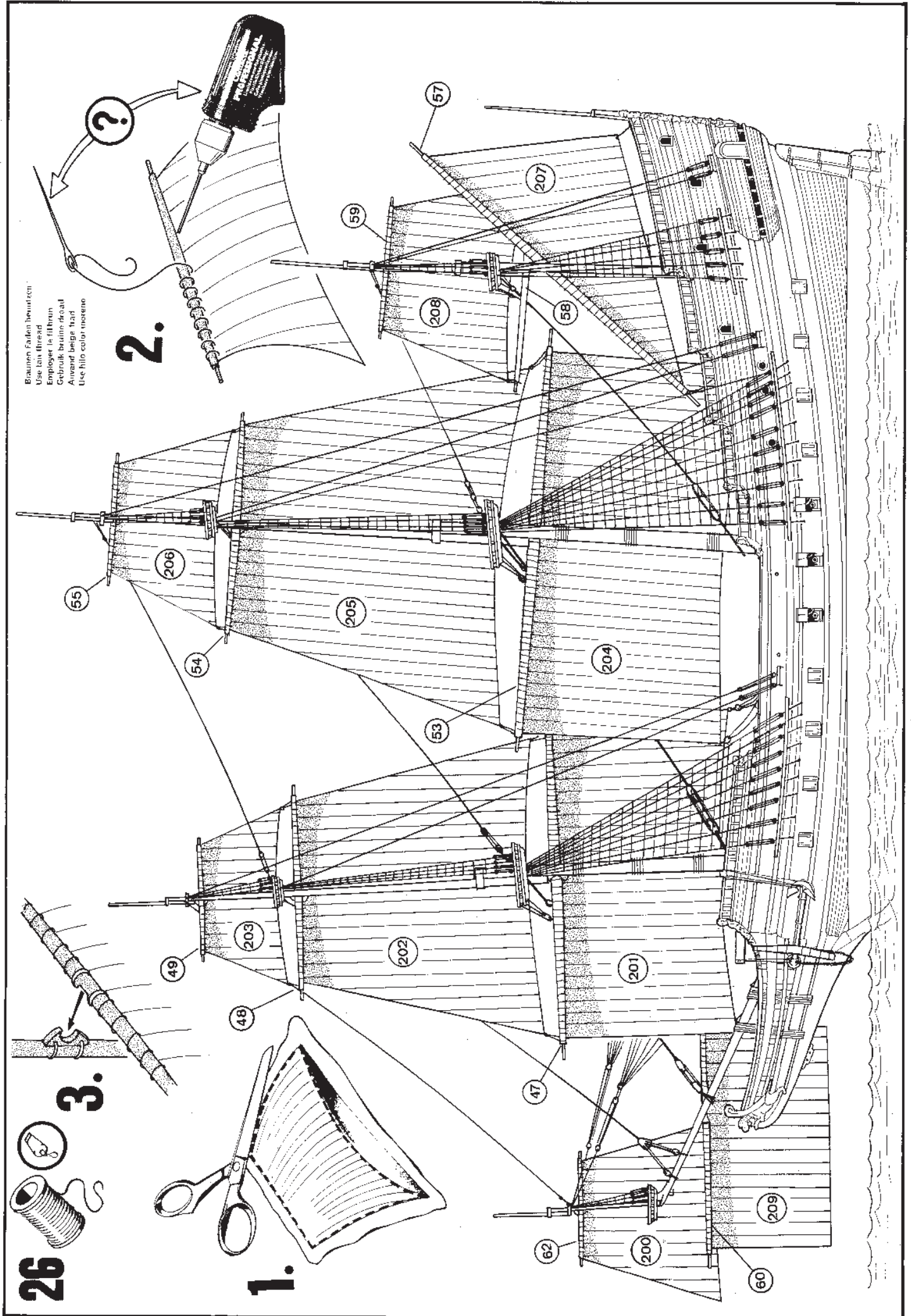
Anknoten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknopen en lijmen
 Knytt och limma
 Annodare e incollare
 Anudar y encolar

25



Anknoten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknopen en lijmen
 Knytt och limma
 Annodare e incollare
 Anudar y encolar

Braunen Faden benutzen
 Use tan thread
 Employer le fil brun
 Gebruik bruine draad
 Använd beige tråd
 Use hilo color moreno



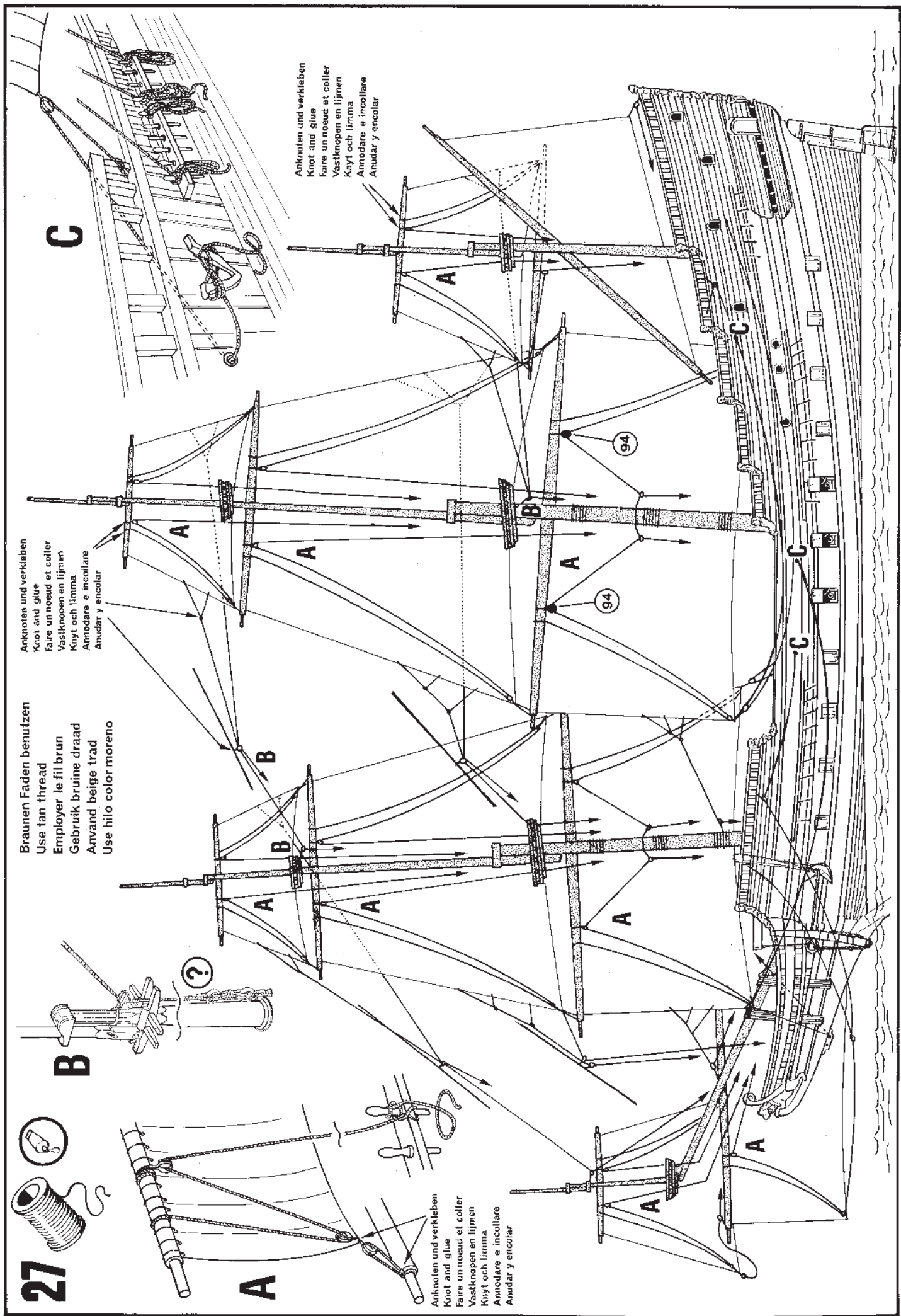
Braunen Fäden benutzen
 Use tan thread
 Employer le fil brun
 Gebrauk braune draad
 Auvand beige thad
 Use hilo color mosteno

2.

3.

1.

26

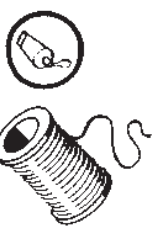


Anknoten und verkleben
Knot and glue
Faire un noeud et coller
Vastknopen en lijmen
Knytt och limma
Annodare e incollare
Anudat y encollar

Braunen Fäden benutzen
Use tan thread
Employer le fil brun
Gebruik bruine draad
Använd beige tråd
Use hilo color moreno

Anknoten und verkleben
Knot and glue
Faire un noeud et coller
Vastknopen en lijmen
Knytt och limma
Annodare e incollare
Anudat y encollar

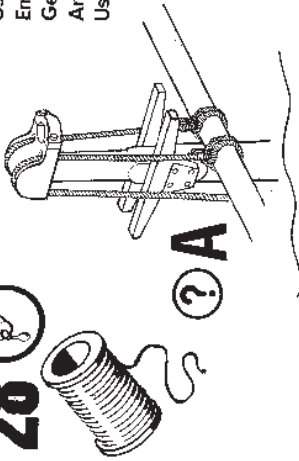
Anknoten und verkleben
Knot and glue
Faire un noeud et coller
Vastknopen en lijmen
Knytt och limma
Annodare e incollare
Anudat y encollar



27

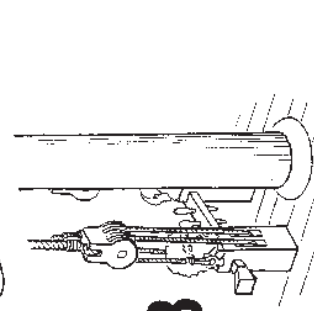
28

Braunen Faden benutzen
 Use tan thread
 Employer le fil brun
 Gebruik bruine draad
 Använd beige tråd
 Use hilo color moreno



A

B



Anknoten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknopen en lijmen
 Knytt och limma
 Anudarare e incollare
 Anudar y encolar

Anknoten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknopen en lijmen
 Knytt och limma
 Anudarare e incollare
 Anudar y encolar

Anknoten und verkleben
 Knot and glue
 Faire un noeud et coller
 Vastknopen en lijmen
 Knytt och limma
 Anudarare e incollare
 Anudar y encolar

